

**מדינת ישראל**  
**המרכז הרפואי תל אביב ע"ש סוראסקי**

**מכרז פומבי מס' 234358**

**הזמנה להציע הצעות לאספקת שירותי**  
**תרגום עבור המרכז הרפואי תל אביב ע"ש**  
**סוראסקי**

**הודעה**  
**המרכז הרפואי ת"א ע"ש סוראסקי**  
**מכרז פומבי מס': 234358**

**הודעה בדבר הזמנה להציע הצעות לאספקת שירותי תרגום**

1. המרכז הרפואי תל-אביב ע"ש סוראסקי (להלן: "מרת"א" או "ביה"ח") מזמין בזאת הגשת הצעות לאספקת שירותי תרגום עבור מרת"א.
2. **את ההצעות יחד עם כל מסמכי המכרז יש להגיש יש להגיש באופן מקוון, לתיבת המכרזים הדיגיטאלית, עפ"י הקישור שיצורף למסמכי המכרז, ואשר יפורסם באתר מנהל הרכש הממשלתי, כאשר אופן ההגשה יהא בהתאם להוראות נספח יז' למכרז - הנחיות לאופן השימוש בתיבת המכרזים הדיגיטלית. מועד ההגשה יהא לא יאוחר מתאריך: 20/06/24 עד השעה 12:00. אי הגשה במועד תוביל לפסילת ההצעה.**
3. תקופת ההתקשרות היא ל- 36 חודשים. מרת"א יהא רשאי להאריך את ההתקשרות לתקופות נוספות של שנה או חלקי שנה כל פעם, ועד 60 חודשים באופן מצטבר, ובכפוף להוראת כל דין.
4. **תנאי הסף להשתתפות במכרז הינם:**
  - 4.1 המציע הינו תאגיד הרשום כדין במדינת ישראל, העוסק במתן שירותי תרגום.
  - 4.2 למציע ניסיון מוכח של 5 שנים לפחות, שנצבר במהלך השנים 2019-2023, בביצוע תרגומים של מסמכים רפואיים ומשפטיים עבור בתי חולים בשפות: אנגלית, רוסית וערבית.  
"ביה"ח" לעניין תנאי סף זה משמעו ביה"ח בישראל בו יש לכל הפחות 300 מיטות אשפוז
  - 4.3 למציע יכולת תרגום לשפות נוספות, הכולל לכל הפחות את השפות הבאות: צרפתית, אמהרית, תיגרינית וספרדית.
  - 4.4 מבוטל
  - 4.5 המציע מספק שירותי תרגום ועריכה ע"י לפחות 2 מתרגמים שונים בעלי רקע רפואי/סיעודי או פארא רפואי בשפות: אנגלית, רוסית וערבית, אשר עומדים בתנאי סף 4.2 לעניין מסמכים רפואיים.
  - 4.6 המציע עומד בתקנים הבאים באופן מצטבר:  
ISO 9001 - תקן מערכות ניהול איכות  
ISO 17100 - תקן לשירותי תרגום
  - 4.7 התחייבות המציע לעמידה מלאה בדרישות מפרט השירותים (נספח ג' למסמכי המכרז).
  - 4.8 הגוף המציע הינו עוסק מורשה או גוף משפטי מאוגד הרשום ברשם רשמי או גוף סטטוטורי.
  - 4.9 המציע אינו מחזיק או מוחזק (במישרין או בעקיפין) על-ידי מציע אחר במכרז ואין גורם אחר המחזיק ב- 25% או יותר מאמצעי השליטה ביותר ממציע אחד. החזקה ואמצעי שליטה לעניין זה – כהגדרתם בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968.
  - 4.10 למציע קיימים כל האישורים הנדרשים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 (להלן - "חוק עסקאות גופים ציבוריים").
  - 4.11 המציע לא הורשע ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, תשמ"ז-1987. אם המציע הורשע ביותר משתי עבירות כאמור, ההרשעה האחרונה לא הייתה בשנה שקדמה למועד הגשת ההצעה.

- 4.12 המציע מקיים את הוראות סעיף 1ב2 לחוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו- 1976 וחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח- 1998 בדבר העסקת עובדים עם מוגבלות.
- 4.13 המציע אינו נמצא בהליך של כינוס נכסים או הקפאת הליכים פשיטת רגל או פירוק, ואין בקשות תלויות שעומדות מולו מסוג זה, ולא הוגשו נגדו תביעות העלולות לסכן את המשך פעילותו ו/או לגרום לו לחדלות פירעון ולא הוטלו על נכסי המציע עיקולים מהותיים.
- 4.14 למציע (או לחברה הקשורה ו/או קבלן משנה עיקרי עליו הוא נסמך במסגרת הצעתו, ככל ורלוונטי) לא קיימת הערת "עסק חי" בדוח הכספי האחרון.
- 4.15 המציע לא תיאם את הצעתו עם אף גורם אחר.
5. ההצעות אשר תענינה על התנאים המוקדמים / תנאי הסף, תיבחנה על ידי צוות מטעם מרת"א לנושא האיכות ורק הצעות שיזכו לציון מעבר של 80 לפחות במרכיבי האיכות ישוקללו עם הצעת המחיר.
6. מציע אשר לא ימלא את כל פרטי ההצעה - נשמרת לוועדת המכרזים הרשות שלא לדון בהצעה.
7. ההזמנות בפועל של השירותים יבוצעו בהתאם לצרכי מרת"א. מרת"א אינו מתחייב להזמין שירותים בהיקף כלשהו ולמציע לא תהיה כל טענה או תביעה בעניין זה.
8. בבחירת ההצעה, מרת"א יעניק את הניקוד הגבוה ביותר להצעה המעניקה את מירב היתרונות למרת"א כעורך המכרז, אלא אם מתקיימות נסיבות מיוחדות שלא לעשות כן, הכל התאם לתקנה 21(ב) לתקנות תקנות חובת המכרזים, תשנ"ג-1993.
9. את מסמכי המכרז ניתן לראות באתר מנהל הרכש הממשלתי, בקישור הבא: <http://www.mr.gov.il> < מכרזים משרדיים < מפרסם: משרד הבריאות - המרכז הרפואי תל-אביב ע"ש סוראסקי, איכילוב.
10. לקבלת פרטים והבהרות ניתן לפנות ליחידת המכרזים בטלפון מס': 6974883-03, בפקס: 03-6974666 ובדוא"ל: [tenders@tlvmc.gov.il](mailto:tenders@tlvmc.gov.il)

**במקרה של סתירה בין נוסח המודעה לבין תוכן מסמכי המכרז, הנוסח המחייב הינו הנוסח הקיים במסמכי המכרז באתר מנהל הרכש הממשלתי. אין באמור בהודעה זו כדי למצות או לגרוע או להחליף את דרישות המכרז.**

**בכבוד רב,  
הלוי יורם  
מנהל יחידת מכרזים**

## נספחים:

- נספח א' - תנאי המכרז
- נספח ב' (חלק 1) טופס הגשת הצעה + נספח ב' (חלק 2) הצעת מחיר + תנאים מיוחדים
- נספח ג' - מפרט השירותים
- נספח ד' - התחייבות המציע
- נספח ה' – הסכם ומוספיו
- נספח ו' - תשקיף משותף
- נספח ז' - מובטל
- נספח ח' - תצהיר בדבר קיום חוקי עבודה ובדבר העסקת עובדים זרים כדין ותשלום שכר מינימום
- נספח ט' - תצהיר בדבר העסקת עובדים עם מוגבלות
- נספח י' - תצהיר המציע לעניין תנאי הסף: 20.9, 20.15
- נספח יא' - אישור עורך דין לעניין העדר הליכי כינוס, פירוק וכיו"ב
- נספח יב' - אישור רואה חשבון על אודות "עסק חי"
- נספח יג' - הצהרת סודיות ללא פגות תוקף

## נספח א'

### תנאי מכרז פומבי מס' 234358

#### כללי

1. המרכז הרפואי ת"א ע"ש סוראסקי (להלן: "מרת"א" או "ביה"ח") מזמין בזאת הגשת הצעות לאספקת שירותי תרגום עבור המרכז הרפואי ת"א ע"ש סוראסקי, בהתאם למסמכי המכרז להלן.

#### מהות ההתקשרות

2. במסגרת פעילותו, נדרש מרת"א לקבלת שירותי תרגום מובהר בזאת, כי תיאור השירותים מושאי המכרז בסעיף זה, מהווה תמצית בלבד וההוראות המחייבות ביחס לשירותים הנדרשים הן אלה המפורטות בכלל מסמכי המכרז, ומבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, בהסכם ובמפרט השירותים בפרט.

#### טבלת ריכוזי מועדים

3.

| המועדים  | הפעילות                                         |
|----------|-------------------------------------------------|
| 22/05/24 | פרסום המכרז                                     |
| 30/05/24 | מועד אחרון להגשת שאלות הבהרה                    |
| 06/06/24 | מועד אחרון למענה מרת"א על שאלות ההבהרה          |
| 20/06/24 | מועד אחרון להגשת ההצעות לתיבת המכרזים הדיגיטלית |
| 13/12/24 | תוקף ההצעה                                      |

- 3.1 במקרה של אי התאמה בין התאריכים שצוינו לעיל לבין תאריכים אחרים המופיעים בגוף המכרז, קובעים התאריכים בטבלה זו.
- 3.2 מרת"א שומר לעצמו שיקול דעת בלעדי לשנות כל אחד מן המועדים המנויים לעיל בהודעה שתפורסם באתר מנהל הרכש הממשלתי, ולא תהא למי מהמציעים כל טענה או דרישה בקשר לכך.

#### פרשנות

4. כללי הפרשנות לעניין מכרז זה, הם כמפורט להלן:
- 4.1 כותרות הסעיפים לא תשמשנה לפרשנות המכרז, וכל מטרותן נוחות הקריאה.
- 4.2 כל המסמכים המצורפים למכרז מהווים חלק בלתי נפרד ממנו ויש לראותם כמשלימים זה את זה, אולם בכל מקרה של ניגוד בין תנאי כלשהו מתנאים כלליים אלה לבין תנאי מתנאים מיוחדים, כוחו של המיוחד יגבר על כוחו של תנאי כללי.
- 4.3 מלבד אם הנוסח הכתוב או הקשרו מצריך פירוש אחר, מלים הבאות ביחיד כוללות את הרבים, מילים הבאות ברבים כוללות את היחיד, מילים הבאות בזכר כוללות את הנקבה, מילים הבאות בנקבה כוללות את הזכר, והתייחסות לבני אדם משמעה התייחסות גם לתאגידים.
- 4.4 אזכור הוראת דין - כוונתו להוראת הדין כפי שהיא בתוקף מזמן לזמן במהלך תקופת ההתקשרות, לרבות שינוי או תיקון לה והוראה שתבוא במקומה.
- 4.5 הסכם זה לא יפורש כנגד מנסחו ויראוהו כאילו נוסח על ידי כל הצדדים.

- 4.6 פרשנות מסמכי המכרז תיעשה באופן המקיים את דרישות המכרז המפורשות והמשתמעות בצורה המלאה ביותר. כמו כן, כל סתירה או אי התאמה בין מסמכי המכרז השונים או בין הוראות שונות באותו מסמך שלא ניתן ליישבם, יפורשו באופן המרחיב את חובות המציע הזוכה או את זכויות מרת"א.
- 4.7 הביטוי "עד..." - משמעו עד ועד בכלל. הביטוי "לרבות..." אינו גורע מכלליות האמור לפניו.

### **תקופת ההסכם**

5. ההתקשרות בהסכם זה היא לתקופה של 24 חודשים (להלן: "תקופת ההתקשרות הראשונה").
6. מרת"א, ומרת"א בלבד, יהא רשאי להאריך את ההסכם לתקופות נוספות של שנה או חלקי שנה כל פעם, ועד 60 חודשים באופן מצטבר (להלן: "תקופות ההתקשרות הנוספות") והכל בכפוף להוראת כל דין.
7. תקופות ההתקשרות הנוספות כאמור בסעיף זה, יהיו בתנאים זהים לתנאי ההסכם בתקופת ההתקשרות הראשונה אלא אם כן סיכמו הצדדים בכתב אחרת.
8. תקופת ההתקשרות הראשונה ותקופות ההתקשרות הנוספות, ככל ותהיינה, תקראנה יחדיו: "תקופת ההסכם".
9. ששת (6) החודשים הראשונים לתקופת ההתקשרות הראשונה מהווים תקופת ניסיון ומרת"א יהא רשאי, בהודעה מראש של 7 ימים, להודיע לספק הזוכה על הפסקת ההתקשרות מכל סיבה שהיא ומבלי שיהיה חייב לנמק סיבה זו.
10. למרת"א, ולמרת"א בלבד, האפשרות להודיע לספק על קיצור תקופת ההסכם וסיומה המוקדם, בהתראה של 30 יום מראש מכל סיבה שהיא ומבלי שיהיה חייב לנמק סיבה זו.
11. ככל ותופסק ההתקשרות עם הספק, מרת"א רשאי להשיב את הפריטים מושאי ההתקשרות ולקבל בחזרה את התמורה ששולמה בעדם כפי שמפורט בתנאי הסכם זה.
12. ההזמנות בפועל של השירותים מושאי מכרז זה יבוצעו בהתאם לצרכי מרת"א. מרת"א אינו מתחייב להזמין שירותים בהיקף כלשהו ולספק לא תהיה כל טענה או תביעה בעניין זה.
13. בכל מקרה של ביטול ההסכם על-ידי מרת"א, לא תהיה על מרת"א חובה לפצות את נותן השירותים או לשלם לו תשלום מכל סוג ומין, למעט התמורה הקבועה בהסכם עבור השירותים שסיפק עד לביטול ההסכם. תמורה זו תשולם לספק ע"י הצגת חשבוניות כנדרש ולאחר בדיקתן ואישורן ע"י מרת"א.

### **הקטנה או הגדלה של היקף השירותים**

14. היקף מתן השירותים כמפורט במסמכי המכרז, מעודכן למועד כתיבתו ומהווים הערכה בלבד.
15. מרת"א רשאי לשנות את הדרישות על פי צרכיו, להגדיל את היקף מתן השירותים, ואף להקטין את היקף מתן השירותים, ונותן השירותים במכרז מתחייב לעמוד בדרישות אלו.
16. בכל מקרה, התמורה לספק בגין הרחבה/הקטנה בהיקף מתן השירותים שיבוצעו ידו, תהא בהתאם להצעת המציע הזוכה.

### **העדר בלעדיות**

17. קבלת הצעת הזוכה במכרז וחתימת חוזה עם המציע הזוכה לא תקנה לו בלעדיות כלשהי לגבי מתן השירותים ומרת"א רשאי בכל עת, ועל פי שקול דעתו המוחלט, להתקשר לעניין מושא מכרז זה עם אחר ו/או אחרים.

## מקום ומועד אחרון להגשת ההצעות

18. את ההצעה יש להגיש כדלקמן :

18.1 **את ההצעות יחד עם כל מסמכי המכרז יש להגיש יש להגיש באופן מקוון, לתיבת המכרזים הדיגיטאלית,** עפ"י הקישור שיצורף למסמכי המכרז, ואשר יפורסם באתר מנהל הרכש הממשלתי, כאשר אופן ההגשה יהא בהתאם להוראות נספח יז' למכרז - הנחיות לאופן השימוש בתיבת המכרזים הדיגיטלית. מועד ההגשה יהא לא יאוחר מתאריך: 20/06/24 עד השעה 12:00. אי הגשה במועד תוביל לפסילת ההצעה.

## תנאי הסף להשתתפות במכרז

19. הבהרות לתנאי הסף :

19.1 על כל מציע במסגרת מכרז זה, להוכיח, להנחת דעתו של מרת"א, כי הוא עומד בכל תנאי הסף של המכרז באופן מצטבר. למעט אם נאמר מפורשות אחרת, על כל תנאי הסף להתקיים במציע במועד האחרון להגשת ההצעות.

19.2 למעט אם נאמר מפורשות אחרת, על כל תנאי הסף להתקיים במציע עצמו בלבד.

19.3 למען הסר ספק, תנאי הסף הוא העמידה בדרישה המהותית וזאת להבדיל מהגשת האישור אשר מטרתו להעיד על קיום הדרישה המהותית ואשר אינו מהווה כשלעצמו תנאי סף.

## 20. תנאי הסף הם כמפורט להלן :

- 20.1 המציע הינו תאגיד הרשום כדין במדינת ישראל, העוסק במתן שירותי תרגום.
- 20.2 למציע ניסיון מוכח של 5 שנים לפחות, שנצבר במהלך השנים 2019-2023, בביצוע תרגומים של מסמכים רפואיים ומשפטיים עבור בתי חולים בשפות : אנגלית, רוסית וערבית.
- 20.3 "ביה"ח" לעניין תנאי סף זה משמעו ביה"ח בישראל בו יש לכל הפחות 300 מיטות אשפוז
- 20.3 למציע יכולת תרגום לשפות נוספות, הכולל לכל הפחות את השפות הבאות : צרפתית, אמהרית, תיגרינית וספרדית.
- 20.4 מבוטל.
- 20.5 המציע מספק שירותי תרגום ועריכה ע"י לפחות 2 מתרגמים שונים בעלי רקע רפואי/סיעודי או פארא רפואי בשפות : אנגלית, רוסית וערבית, אשר עומדים בתנאי סף 20.2 לעניין מסמכים רפואיים.
- 20.6 המציע עומד בתקנים הבאים באופן מצטבר :  
ISO 9001 - תקן מערכות ניהול איכות  
ISO 17100 - תקן לשירותי תרגום
- 20.7 התחייבות המציע לעמידה מלאה בדרישות מפרט השירותים (נספח ג' למסמכי המכרז).
- 20.8 הגוף המציע הינו עוסק מורשה או גוף משפטי מאוגד הרשום ברשם רשמי או גוף סטטוטורי.
- 20.9 המציע אינו מחזיק או מוחזק (במישרין או בעקיפין) על-ידי מציע אחר במכרז ואין גורם אחר המחזיק ב-%-25 או יותר מאמצעי השליטה ביותר ממציע אחד. החזקה ואמצעי שליטה לעניין זה – כהגדרתם בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968.
- 20.10 למציע קיימים כל האישורים הנדרשים לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 (להלן - "חוק עסקאות גופים ציבוריים").

- 20.11 המציע לא הורשע ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, תשמ"ז-1987. אם המציע הורשע ביותר משתי עבירות כאמור, ההרשעה האחרונה לא הייתה בשנה שקדמה למועד הגשת ההצעה.
- 20.12 המציע מקיים את הוראות סעיף 1ב2 לחוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 וחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 בדבר העסקת עובדים עם מוגבלות.
- 20.13 המציע אינו נמצא בהליך של כינוס נכסים או הקפאת הליכים פשיטת רגל או פירוק, ואין בקשות תלויות שעומדות מולו מסוג זה, ולא הוגשו נגדו תביעות העלויות לסכן את המשך פעילותו ו/או לגרום לו לחדלות פירעון ולא הוטלו על נכסי המציע עיקולים מהותיים.
- 20.14 למציע (או לחברה הקשורה ו/או קבלן משנה עיקרי עליו הוא נסמך במסגרת הצעתו, ככל ורלוונטי) לא קיימת הערת "עסק חיי" בדוח הכספי האחרון.
- 20.15 המציע לא תיאם את הצעתו עם אף גורם אחר.

## **21. מבוטל**

### **ניקוד איכות מזערי**

22. רק ההצעות אשר ימלאו אחר דרישות התנאים המוקדמים/תנאי הסף יעברו לבחינה של צוות מטעם מרת"א לנושא ניקוד האיכות של ההצעה, ורק הצעות שיוזכו לניקוד איכות מזערי של 80% מהיקף הניקוד של איכות ההצעה(קרי: 32 נק' מתוך 40 נק') ישוקללו עם המחיר. הצעות בעלות ניקוד איכות מזערי הנמוך מ-80% ייפסלו. יחד אם זאת, ככל תהייה פחות מ-2 הצעות שתקבלנה ניקוד איכות של 80%, רשאית ועדת מכרזים לקבוע כי ניקוד האיכות יעודכן ל 70% מהיקף הניקוד של איכות ההצעה.

## **23. מבוטל**

## **24. מבוטל**

### **אופן הגשת ההצעה**

25. כל מציע רשאי להגיש הצעה אחת בלבד. כמו כן, לא תותר הגשת הצעה משותפת.
26. המציע יגיש את כל מסמכי המכרז כשהם חתומים על ידי מורשה החתימה מטעמו בתחתית כל עמוד במסמכי המכרז במקום המיועד לכך וכן במקומות המיועדים לחתימה, כפי שמפורט בנספח ב' (חלק 1) למסמכי המכרז. הגשת ההצעה חתומה כאמור תהווה ראיה חלוטה לכך שהמציע קרא את כל האמור במסמכי המכרז וההסכם המצורף לו על נספחיו, הבין את האמור במסמכים אלה ונתן לכך את הסכמתו הבלתי מסויגת וכי הוא מתחייב לבצע את השירותים בהתאם להוראות מכרז זה לרבות בהתאם להוראות ההסכם שייחתם עמו על נספחיו, בדייקנות, ביעילות ובמומחיות. מציע שהגיש הצעה במכרז יהיה מנוע מלטעון כי לא היה מודע לפרט כלשהו הקשור למכרז ו/או לתנאיו ו/או לדרישותיו.
27. המציע ימלא את מסמכי המכרז רק במקומות הנדרשים למילוי על ידו בלבד.
28. כל השמטה, מחיקה, שינוי או תוספת, ליקוי, פגם, הסתייגות מכל מין וסוג שהם ומכל סיבה שהיא, בין על ידי תוספת בגוף המסמכים ובין במכתב לוואי או כל דרך אחרת, לא יובאו בחשבון בעת הדיון על ההצעה, וההתייחסות אליהן תהא כאילו לא נכתבו אלא אם ועדת המכרזים של מרת"א ציינה אחרת בפרוטוקול ועדת



**מכרזים. לפיכך, השמטה, מחיקה, שינוי או תוספת, ליקוי, פגם, הסתייגות מכל מין וסוג שהם לא יילקחו בחשבון על ידי וועדת מכרזים גם באם לא תיפסל ההצעה.**

29. על אף האמור לעיל, בהינתן ונתגלתה בהצעת המציע השמטה, מחיקה, שינוי או תוספת, ליקוי, פגם, הסתייגות, טעות חישובית או אחרת, מכל מין וסוג שהם ומכל סיבה שהיא (לרבות בנסיבות בהן נגרמה בשל רשלנות או לחילופין, בידיעתו המכוונת של המציע), מרת"א יהא רשאי, אך לא חייב, על פי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, לנקוט בכל אחד מדרכי הפעולה הבאות, כולן או חלקן, במצטבר ו/או באופן חליפי:

29.1 לפסול הצעה כאמור על הסף.

29.2 לקבל מהמציע הבהרה, לפי העניין, בהתייחס לכל טעות חישובית או אחרת ו/או השמטה ו/או תוספת ו/או שינוי ו/או ליקוי ו/או פגם כאמור, ובכלל האמור לקבל או לדחות את ההבהרה ו/או ההסתייגות מטעם המציע, הכול על פי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט של מרת"א.

29.3 לתקן את ההצעה בהתייחס להצעת המחיר וזאת בכל מקרה של טעות חישובית, הגלויה על פני ההצעה והכל עד כדי שינוי סכומים כתיקון לטעויות החישוביות כאמור. הודעה על שינוי כאמור במידה ויבוצע, תימסר למציע.

30. חוסר תשובה, תשובה שאיננה עונה לדרישה, חוסר מענה לדרישה, או תשובה לא ברורה ולא חד משמעית, עלולים להביא לניקוד נמוך של ההצעה או פסילתה, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי של עורך המכרז.

31. מרת"א רשאי, אך לא חייב, לאפשר למציע, אשר לא המציא עם הצעתו מסמך, אישור, היתר, רישיון, או כל נייר אחר כנדרש עפ"י מכרז זה, להשלים את המצאת הני"ל למרת"א תוך פרק זמן קצוב שיקבע על ידי מרת"א ובלבד שכל מסמך, אישור, היתר, רישיון או כל נייר אחר, כאמור, יהיו בעלי תוקף ותחולה נכון למועד האחרון שנקבע במכרז זה להגשת ההצעות אלא אם ציין מרת"א מועד אחר.

32. מרת"א רשאי לפסול הצעה אשר לא תלווה בכל המסמכים הנדרשים במכרז חתומים וממולאים ככל הנדרש, ו/או הצעה אשר נתבקשה לגביה השלמת מסמכים ו/או דוגמאות ו/או חתימה תוך פרק זמן קצוב כאמור, והשלמה זו לא בוצעה ו/או לא בוצעה במועד.

33. מרת"א רשאי, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי, לאשר שינוי ישות משפטית של מציע אשר הגיש הצעתו להליך, במקרה בו לאחר המועד האחרון להגשת הצעות תשתנה ישותו המשפטית של המציע, ובלבד שהמציע בישותו המשפטית החדשה, עומד בכל דרישות ההליך. מציע אשר בעת הגשת הצעתו יודע כי ישותו המשפטית עתידה להשתנות מתבקש לציין זאת מפורשות בהצעתו.

#### **מסמכים שיש לצרף להצעה**

34. המציע יצרף להצעתו את כלל המסמכים כמפורט בנספח ב' - טופס הגשת הצעה.

#### **ההצעה ותוקפה**

35. הצעות המציעים תעמדנה בתוקף 6 חודשים מהמועד האחרון להגשת ההצעות.

36. מרת"א יהא רשאי לבקש מהמציעים להאריך את תוקף הצעתם לתקופה נוספת, אחת או יותר ובמקרה זה יהיה כל מציע חייב להאריך את תוקף הצעתו בהתאם.

37. הגשת ההצעה וחתימת המציע על גבי ההסכם כחלק ממסמכי ההצעה, מהווים הצעה בלתי הדירה, שהמציע אינו יכול לחזור בו ממנה ובלבד שההצעה עדיין בתוקף כאמור לעיל.

38. כל מציע אשר מגיש הצעה לפי מכרז זה ייחשב כמי שוויתר מראש על כל טענה בקשר לתנאי המכרז וכן על הזכות לבקש מבית המשפט סעדים זמניים (לרבות צווי מניעה) בכל הליך משפטי בקשר עם מכרז זה נגד מרת"א או מי מטעמה ו/או נגד הזוכה ויהיה מנוע מלבקש צו ביניים.

#### **העברת שאלות המציעים ובירורים**

הוראות להגשת שאלות ההבהרה

39. ניתן להגיש שאלות הבהרה בנוגע למכרז זה, כאשר הפניות תכלולנה את שם השואל, מענו, מספר טלפון ואת כתובת הדוא"ל שלו. שאלות הבהרה יוגשו בפורמט של קובץ WORD או EXCEL בלבד (לא PDF) כאשר את השאלות יש להגיש בטבלה לפי המבנה הבא בלבד:

| מס"ד | נספח | מס' הסעיף | השאלה |
|------|------|-----------|-------|
| 1    |      |           |       |
| 2    |      |           |       |

את שאלות ההבהרה ניתן לשלוח עד ליום 30/05/24 שעה 12:00 ליחידת המכרזים לדוא"ל, שכתובתו:

[tenders@tlvmc.gov.il](mailto:tenders@tlvmc.gov.il)

40. באחריות המציע לוודא כי קיבל הודעת דוא"ל חוזר המאשרת ששאלותיו הגיעו בשלמותן לידי איש הקשר. מספר הטלפון של יחידת מכרזים הינו: 03-6974883.

41. באחריות המציע לנסח את השאלות באופן שלא יכלול מידע מזהה על המציע או כל גורם אחר. מובהר כי ייתכן ונוסח השאלה יפורסם במענה לשאלות ההבהרה כפי שנשאלה. כמו כן רשאי מרת"א להשמיט מידע המזהה את המציע.

42. סבר המציע כי יש במסמכי המכרז פגם ו/או ליקוי ו/או אי-בהירות ו/או חסר, חובה עליו להודיע על כך בכתב למרת"א, בהתאם לנוהל זה להעברת שאלות ובירורים. לא עשה כן, והגיש הצעתו במכרז, הרי שעם הגשת הצעתו ייחשב הדבר כוויתור על כל נזק או הוצאה שייגרמו או עלולים להיגרם למציע כתוצאה מכך והוא לא יהיה רשאי לתובעם או לדרוש שיפוי בגינם ממרת"א, בין אם זכה במכרז ובין אם לא זכה.

#### **תשובות לשאלות הבהרה**

43. תשובות מרת"א לשאלות שהוגשו, ככל שהן רלוונטיות לכלל המציעים הפוטנציאליים, תפורסמנה במנהל הרכש הממשלתי ויהוו חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז.

44. מרת"א אינו מתחייב להשיב לכלל השאלות. כמו כן, רשאי מרת"א להשמיט חלק מנוסח השאלה או לנסח את השאלה באופן שונה במענה, זאת ככל שיחליט מרת"א כי נוסח השאלה עלול ליצור רושם מוטעה על המציעים האחרים.

45. תשובות מרת"א לשאלות ההבהרה יהוו חלק בלתי נפרד מתנאי המכרז והוראותיו. על המציעים לצרף להצעתם תדפיס או תדפיסים של כל קבצי הבהרות מרת"א, חתומים על ידי מורשי החתימה של המציע.

46. יובהר כי על מציע חלה האחריות המלאה והבלעדית להתעדכן בתשובות וכן בעדכונים שוטפים אשר יפורסמו כאמור בנוגע למכרז זה.

47. למען הסר ספק, מובהר כי לא יהיה תוקף לכל התייחסות של מרת"א ו/או מי מטעמו למסמכי ההזמנה אלא אם ניתנה בהודעה בכתב כאמור. כמו כן, כל הודעה אשר תימסר למשתתפים במכרז בכתב באמצעות כל גורם במרת"א שאיננו מטעם יחידת המכרזים של מרת"א - אין ולא יהיה לה כל תוקף והמשתתף לא יכול להסתמך

עליה בשום צורה ואופן ולשום מטרה או שימוש. מציע אשר יעשה אחרת – יהיה הדבר על אחריותו בלבד. תשובה שלא תינתן בכתב ע"י יחידת המכרזים של מרת"א לא תיצור עילה למציע כלפי מרת"א או מי מטעמו ולא תהווה בסיס לטענת השתק או מניעות כלפי מרת"א.

48. מרת"א רשאי לאפשר מספר סבבים של שאלות הבהרה, בהודעה שתפורסם באתר האינטרנט וכן מרת"א רשאי לקיים מפגשים פרטניים עם המציעים להבנת שאלות ההבהרה.

49. באחריות המציעים להעלות כל שאלה או ספק שקיים להם בנוגע לכל סתירה או אי התאמה בין מסמכי המכרז השונים או בין הוראות שונות באותו מסמך, וזאת בשלב שאלות ההבהרה. מובהר כי אם לא נשאלה בנושא מסוים שאלת הבהרה טרם הגשת ההצעה, אזי ככל שיימצאו לאחר מכן סתירות או אי התאמות כאמור, שלא ניתן ליישבן, יפורשו סתירות אלו על ידי מרת"א ופרשנותו תחייב את המציע.

סתירות, אי התאמות ואי בהירויות בין הוראות שונות יפורשו באופן המרחיב את חובות המציע ואת זכויות מרת"א. למציע לא תהא כל טענה או תביעה, כלפי מרת"א או מי מטעמו, הנובעת מהפרשנות שבחר מרת"א.

50. בין הבהרות שונות גוברת הבהרה מאוחרת על מוקדמת וספציפית על כללית.

#### **אמות מידה**

51. בבחירת ההצעה, מרת"א רשאי לקבל את ההצעה המעניקה את מירב היתרונות למרת"א בהתאם לתקנה 22 לתקנות תקנות חובת המכרזים, תשנ"ג-1993. רוצה לומר: ועדת המכרזים רשאית לבחור נותן שירותים שיקבלו את הניקוד הגבוה ביותר לאחר שקלול הניקוד שיקבלו על סמך מרכיבי אמות המידה כפי שיפורטו להלן (צבירת נקודות מרבית של איכות ההצעה + הצעת המחיר = 100 נקודות, ומהווה 100% מהניקוד):

51.1 **איכות ההצעה - 40 נק' (ניקוד מרבי), לפי המפורט להלן:**  
(ניקוד האיכות הינו ע"פ בחינה אבסולוטית ואינו נגזר מהניקוד של ההצעות האחרות)

#### **51.1.1 שביעות רצון – 10 נק' (ניקוד מרבי)**

51.1.1.1 מרת"א יפנה ל 3 ממליצים עבורם מספק המציע טובין. מרת"א יעדיף לפנות לגופים ציבוריים או מוסדות רפואיים לשם קבלת ההמלצה. המציע יציג שמות ממליצים שהינם בדרג ניהולי.

51.1.1.2 מרת"א שומר לעצמו את הזכות לפנות לפחות ממליצים מ-3, ובלבד שתערך פנייה לאותו מספר ממליצים לגבי כל מציע ולא פחות מ-2 ממליצים.

51.1.1.3 כל ממליץ ישאל את השאלות הבאות ויתבקש לנקד את תשובתו בין (הנמוך ביותר) 1 ל-10 (הגבוה ביותר)

| קריטריון                               | ניקוד |
|----------------------------------------|-------|
| שביעות רצון כללית                      | 4     |
| איכות התרגום                           | 2     |
| איכות העריכה                           | 1     |
| גמישות לשינויים ועמידה בלוחות זמנים    | 2     |
| זמינות איש הקשר ושביעות רצון מאיש הקשר | 1     |

51.1.1.4 הציון הסופי למדד זה יורכב מממוצע ציוני הממליצים. במידה והמציע ביצע עבודות/שירותים עבור מרת"א, יחשב מרת"א כממליץ אחד, אולם במקרה שכזה, משקל חוות דעת מרת"א יהא בהיקף של 100% מהניקוד פר קריטריון והניקוד הכללי של שביעות רצון, וזאת ללא תלות במספר הממליצים שתושאלו.

51.1.1.5 מודגש, כי במידה וימסרו פרטי התקשרות לא מעודכנים, או שאיש הקשר שנמסר לא יהיה זמין לאחר מספר ניסיונות, מרת"א שומר את הזכות לנקד בניקוד 0 את אותו הממליץ.

51.1.1.6 מרת"א רשאי, על דעת עצמו לפנות, לממליצים שלא צוינו בהצעת המציע ובכללם מוסדות של משרד הבריאות לרבות בתי חולים ממשלתיים שקיבלו מהמציע שירותים דומים לשירותים הנדרשים על פי מכרז זה, לקבלת חוות דעת על המציע.

51.1.1.7 מרת"א רשאי אך לא חייב להחליט שלא לפנות לממליצים, אלא לשכור את שירותיו של יועץ מקצועי חיצוני שיגיש המלצותיו לוועדת מכרזים מרת"א לעניין ניקוד "שביעות רצון".

## 51.1.2 ותק - 10 נק' (ניקוד מרבי)

51.1.2.1 ותק מוכח בביצוע תרגומים של מסמכים רפואיים ו/או משפטיים ו/או מנהליים עבור בתי חולים

בשלוש שפות עיקריות: אנגלית, רוסית וערבית - 5 נק' (ניקוד מרבי) כמפורט להלן:

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| ותק של 61 חודשים עד 72 חודשים | 2 נק' |
| ותק של 73 חודשים עד 84 חודשים | 3 נק' |
| ותק של 85 חודשים ומעלה        | 5 נק' |

51.1.2.2 ותק בעבודה מול בתי חולים אשר עברו אקדמיטציה ותרגום שוטף של מסמכים הקשורים בנושא -

5 נק' (ניקוד מרבי) כמפורט להלן:

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| ותק של 49 חודשים עד 60 חודשים | 2 נק' |
| ותק של 61 חודשים עד 72 חודשים | 3 נק' |
| ותק של 73 חודשים ומעלה        | 5 נק' |

## 51.1.3 תרגום מסמכים לדוגמא - 15 נק' (ניקוד מרבי): הניקוד בין 1 (הנמוך ביותר) ל-10 (הגבוה ביותר) ע"פ חוות

דעת גורם מקצועי

על המציע לתרגם לאנגלית, רוסית, ערבית, צרפתית/אמהרית את המסמכים המצורפים לפנייה זו לדוגמא. מציע אשר יציג את התרגום המדויק והנכון ביותר יקבל את הציון המקסימאלי וההצעות האחרות יקבלו ציון יחסי להצעה זו.

## 51.1.4 עריכת מסמכים לדוגמא 5 נק'-הניקוד בין 1 (הנמוך ביותר) ל-10 (הגבוה ביותר) ע"פ חוות דעת גורם מקצועי.

## 51.2 מחיר - 60 נק' (ניקוד מרבי) כמפורט להלן:

המחיר שיוענק להצעה הכספית של המציעים כאמור, יקבע באופן יחסי להצעה הכספית הנמוכה ביותר לפי העניין מבין סך ההצעות הכספיות של יתר המציעים כך שההצעה הכספית הנמוכה ביותר תקבל את הציון הגבוה ביותר, וביחס אליה יקבע משקל יתר ההצעות (להלן: "ציון המחיר"): לצורך הבהרה, מתוארת דרך החישוב בצורת נוסחה:

$$P = T_{\min} \times 100$$

$$T_x$$

$$P = \text{ציון המחיר הספציפי להצעה הכספית הספציפית/הנבחרת.}$$

$$T_{\min} = \text{הצעת המחיר הנמוכה ביותר לפי העניין מבין ההצעות הכספיות שנבחרו.}$$

$$T_x = \text{ההצעה הכספית הספציפית/הנבחרת.}$$

### 51.3 הציון הסופי המשוקלל

51.3.1 לאחר מתן ציון האיכות ומתן ציון המחיר, בהתאם לשלבים המפורטים דלעיל, יקבע מרת"א את הציון הסופי המשוקלל של כל אחת מההצעות הרלוונטיות. הציון הסופי המשוקלל של כל הצעה יחושב לפי הנוסחה הבאה:

$$40 \% * Q + 60 \% * P = FS$$

$$FS = \text{הציון הסופי המשוקלל}$$

$$Q = \text{ציון האיכות}$$

$$P = \text{ציון המחיר}$$

51.3.2 ההצעה בעלת הניקוד הכולל הגבוה ביותר תדורג ראשונה, זאת שלאחריה תדורג שניה וכן הלאה. ההצעה שדורגה ראשונה תוכרז כזוכה במכרז.

51.4 רק הצעות שיזכו לניקוד איכות מזערי של 80% מהיקף הניקוד של איכות ההצעה (קרי: 32 נק' מתוך 40 נק') ישוקללו עם המחיר. הצעות בעלות ניקוד איכות מזערי הנמוך מ-80% ייפסלו. יחד עם זאת, ככל שהייתה פחות מ-2 הצעות שתקבלנה ניקוד איכות של 80%, רשאית ועדת מכרזים לקבוע כי ניקוד האיכות יעודכן כך שהייתה לפחות 2 הצעות כשרות.

### גילוי מידע

52. מרת"א רשאי לדרוש ממציע לגלות פרטים מלאים ומדויקים בדבר זהותו, עסקיו, מבנה ההון שלו, מקורות המימון שלו או של בעלי עניין (כהגדרת מונח זה בחוק ניירות ערך, התשכ"ח – 1968) (להלן: "בעל עניין") בו וכן כל מידע אחר שלדעתם יש עניין בגילוי.

53. מרת"א רשאי לדרוש ממציע מידע כאמור גם לגבי כל בעל עניין בו ולגבי כל גורם אחר שיש לו, במשרתו או בעקיפין, אמצעי שליטה במציע.

54. מרת"א רשאי לפסול הצעה, אם המציע נמנע מלמסור את המידע שנתבקש או מסר מידע לא נכון.

55. התברר לאחר זכיה, כי הזוכה נמנע מלמסור מידע נכון או שמסר מידע חלקי בלבד, או מידע מטעה, רשאי מרת"א לבטל את זכייתו מבלי שיהיה זכאי לפיצוי או החזר הוצאות כלשהו.

56. למרת"א הזכות לוודא ממקורותיו את אמיתות המידע שימסור המציע. בהגשת ההצעה יראו את המציע ואת כל בעלי העניין בו כמסכימים לכך שמרת"א יקבל לגבי מידע הקשור למכרז, מכל רשות מרשויות המדינה, והמציע מתחייב לחתום על כל מסמך שיתבקש ממנו לצורך כך.

57. המציע חייב לעדכן בכתב את מרת"א ללא דיחוי בכל שינוי אשר יחול, אם יחול, במידע שמסר במסגרת המכרז.

### פער מהאומדן, הצעה בלתי סבירה והצעה יחידה

58. מרת"א קבע אומדן פנימי להתקשרות במסגרת הליך מכרז.

59. במקרה בו יימצא, כי כל ההצעות אשר הוגשו להליך המכרז מרעות עם מרת"א לעומת האומדן שנקבע כאמור, מרת"א יהא רשאי, אך לא חייב, לקבוע, כי כל המשתתפים בהליך המכרז, אשר עמדו בכל תנאי הליך המכרז, יגישו הצעה חוזרת ומשופרת, זאת מבלי לגרוע מזכות מרת"א לבטל את ההליך המכרזי.

60. מרת"א יהא רשאי, אך לא חייב, שלא לקבל כל הצעה, אשר המחיר הכלול בה נמוך או גבוה באופן מהותי או בלתי סביר מהמחיר, שנקבע באומדן פנימי של מרת"א, או מהמחיר שהוצע למרת"א ע"י ספקים בהתקשרויות קודמות, או מהמחיר שנראה למרת"א כמחיר הוגן וסביר עבור שירותים מן הסוג שהוצע.

61. במקרה בו תוגש הצעה יחידה למכרז, או שתיוותר הצעה יחידה לדיון, במחיר המרע עם מרת"א לעומת האומדן שנקבע במכרז, מרת"א יהא רשאי, אך לא חייב, להודיע על כך למגיש ההצעה, ולאפשר לו להגיש הצעת מחיר בתנאים המטיבים עם מרת"א, וזאת מבלי לגרוע מזכות מרת"א לבטל את ההליך המכרזי בהינתן וההצעה בתנאים המטיבים שהוגשה היא עדין במחיר המרע עם מרת"א, כמפורט בסעיף זה.
62. במקרה בו תוגש הצעה יחידה למכרז פומבי, או שתיוותר הצעה יחידה לדיון, מרת"א יהא רשאי, אך לא חייב, להחליט על בחירת ההצעה או על עריכת מכרז חדש או על עריכת התקשרות ללא מכרז, אם נוכח לדעת שעריכת מכרז נוסף לא תביא תועלת.

#### מציע עמו יש למרת"א ניסיון שלילי

63. בהינתן והמועמד לזכייה הינו ספק עמו יש למרת"א "ניסיון שלילי", כפי שיוגדר להלן, יהא מרת"א רשאי להעניק את הזכייה למציע שהצעתו למכרז היא המועמדת הבאה לזכייה. "ניסיון שלילי" לעניין סעיף זה משמעו מציע אשר עבד בעבר עם מרת"א, כספק טובין ו/או עבודה ו/או שירותים ונמצא כי לא עמד בתנאי ההסכם ו/או לא עמד בסטנדרטים של טובין ו/או עבודה ו/או שירותים כנדרש ו/או לא עמד בלוחות הזמנים או שנמצא כי קיימת בעיה באמינותו או שקיימת לגביו חוות דעת שלילית בכתב על טיב עבודתו ו/או שירותיו ו/או הטובין המסופקים על ידו. "ניסיון שלילי" גם מתייחס למציע אשר הגיש הצעה למכרז קודם של מרת"א ונמצא כי הגיש הצעה תכסיסנית או הצהרה שקרית.

#### הזכות שלא לבחור בהצעה

64. מרת"א שומר לעצמו את הזכות לערוך למציע בדיקות ביטחוניות ו/או כלכליות ו/או איכותיות, כפי שימצא לנכון.
65. אי עמידה בבדיקות אלה, על פי שיקול דעת מרת"א, תפסול את המציע ללא קשר לניקוד שיקבל או למחיר הצעתו.
66. מרת"א, לפי שיקול דעתו הבלעדי ובשים לב למכלול נסיבות העניין, יהיה רשאי, אך לא חייב, לפסול מציע במכרז, אשר הוצהרו על ידו או נמצאו בעניינו, עבירות פליליות משמעותיות, שלדעת מרת"א יתכן שיש להן השפעה על אספקת השירותים במכרז וכן אינו מחויב לקבל הצעה שלמה או חלקים מהצעה. כל הכרעה בנושא זה או אחר נתונה לשיקול דעתו הבלעדי של מרת"א.
67. מרת"א רשאי שלא לבחור בהצעה שקבלה את הציון הכולל הגבוה ביותר או בהצעה בה הוצע המחיר הנמוך ביותר, וכן מרת"א רשאי שלא לקבל הצעה שלמה או חלקים מהצעה, בפרט אך לא רק, בשל כך אם ההצעה חורגת מהתקציב שיעד מרת"א להתקשרות או שלמרת"א יש חשש ממשי כי המציע לא יעמוד בהתחייבויותיו למרת"א ע"פ תנאי המכרז (לרבות ומבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, מטעמי זמינות, מלאי, עובדים, ציוד וכלים, מצבו הכלכלי הנוכחי או הצפוי, הליכי פשיטת רגל או פירוק או תביעות מהותיות הקיימות נגדו, או שקיים חשש אחר לתפקודו באם יזכה במכרז) או כי ההצעה אינה כדאית כלכלית למציע ו/או אם ההצעה נראית כהצעה תכסיסנית ו/או אם מציע ההצעה נכשל בבדיקות כלכליות או ביטחוניות או בבדיקת איכות אשר יבחר לערוך מרת"א.
68. מרת"א רשאי להתנות את הזכייה בתנאים, ללא חובת הנמקה, ואת הזכות לממש רק חלק מהמכרז או ו/או השירותים בהתאם לתקציב שאושר, או להגדיל את היקף השירותים הנרכש, על פי שיקול דעתו, ובכל מקרה למציע לא תהיה כל טענה, דרישה או תביעה כלפי מרת"א או כל מי מטעמו. חשוב להבהיר כי מרת"א מסתמך על תקציב עתידי שטרם אושר לצורך מימון השירותים מושאי המכרז. אין וודאות שהתקציב יאושר, וייתכן שהמכרז יבוטל לאחר בחירת זוכה, או שכאמור ימומש חלקית ו/או הדרגתית. המציע, בעצם הגשת הצעתו

במכרז, מאשר כי ידוע לו שהמדובר במכרז אשר הזכייה בו הינה "על תנאי" והוא מוותר מראש על כל טענה בהקשר זה.

69. לא בחר מרת"א באף אחת מההצעות, יהיה מרת"א רשאי לבטל את המכרז ולפרסמו מחדש, הן באותה מתכונת והן בשינויים שיראה לנכון, או לא לפרסמו כלל, הכל לפי שיקול דעתו הבלעדי.

#### **בדיקת איכות והתאמה**

70. ההצעה תיבחן על ידי גורמים מקצועיים במרת"א ותובא לדיון ענייני בוועדת מכרזים של מרת"א רק בתנאי שתאושר על ידי הגורמים המקצועיים במרת"א.

71. וועדת מכרזים של מרת"א תפסול הצעה ו/או פריטים בהצעה אשר המומחים המקצועיים במרת"א לא אישרו את התאמתם לצרכי מרת"א (יודגש כי השירותים לעניין סעיף זה, כוללים גם את כל הפריטים/רכיבים המוצעים במסגרת מתן השירותים).

72. מרת"א רשאי לבקש מהמועמד לזכייה, להעביר לבדיקתו או להדגים ביצוע השירותים על מנת להוכיח את עמידתם בדרישות המכרז ובהצהרותיו בהצעתו.

73. הוכחה בנוגע לפריטי השירותים בהצעה, כולם או חלקם, תבוצע באחת או יותר מהדרכים הבאות, בהתאם לדרישת מרת"א, לפי שיקול דעתו המלא והבלעדי, ובאופן ובצורה אשר ידרשו על ידו:

73.1 הדגמת שירותים או פריטי ציוד הכלולים בהצעה.

73.2 העברת פריטי ציוד לבדיקת מרת"א או מי מטעמו.

73.3 ביצוע ניסויים לבדיקת עמידת השירותים או פריטי הציוד המוצעים בדרישות המכרז.

73.4 העברת אישורי מעבדה, או גוף בדיקה חיצוני, לפי דרישת מרת"א.

73.5 כל דרך אחרת שתידרש על מנת להניח את דעת מרת"א כי השירותים והציוד המוצע בהצעת המציע, עומדים בדרישות המכרז ובהצהרות המציע בהצעתו, לפי שיקול דעתו של מרת"א, לרבות ביקור במתקני המציע או לקוחותיו, ככל שיידרש ולפי העניין.

74. על המועמד לזכייה להדגים את השירות או לנותן השירותים את פריטי הציוד המבוקשים על ידי מרת"א תוך 10 ימים ממועד בקשת מרת"א, אא"כ קבע מרת"א פרק זמן אחר להדגמה.

75. השירותים ופריטי הציוד יבדקו על ידי ועדת בדיקה מטעם מרת"א שיכול ותכלול גם יועצים חיצוניים.

76. במידה ויתברר כי פריט ציוד או שירות או מאפיין שלהם אינם עומדים בדרישות המכרז או בהצהרות המציע, רשאי מרת"א לבקש מהמועמד לזכייה להדגים שירות חלופי / מתוקן או לספק פריט חלופי או לבצע התיקונים בציוד הנדרשים לצורך עמידה בדרישות המכרז אולם עלותם של פריט ציוד ו/או שירות החליפים לא תעלה על העלות המפורטת בהצעת המציע.

#### **בחירת ההצעה הזוכה**

77. מרת"א אינו מתחייב לקבל את ההצעה הזולה ביותר ו/או ההצעה עם הציון המשוקלל הגבוה ביותר (לפי העניין) או כל הצעה שהיא או כל חלק ממנה.

78. מרת"א יהא רשאי לבטל את המכרז, וכן מרת"א יהיה רשאי להרחיב ולצמצם את היקף המכרז בגלל סיבות תקציביות ו/או מנהליות וארגוניות ו/או מחמת נסיבות שאינן בשליטתו ו/או סיבות אחרות לפי שיקול דעתו ו/או לעכב ביצוע המכרז ו/או חלקים ממנו. במקרה כזה, למציע לא תהיינה כל טענות נגד מרת"א.

79. מרת"א רשאי לאחר פרסום המכרז להכניס תיקונים, הבהרות, שינויים ותוספות על פי שיקול דעתו, אשר ישלחו למציעים בכתב ויהוו חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז.

80. מרת"א רשאי להחליט על בחירת מספר הצעות מתאימות תוך פיצול ההתקשרות או על בחירת חלק מההצעה. כמו כן, מרת"א רשאי לבחור בהצעה בעלת הציון המשוקלל הגבוה ביותר לפי פריט בודד או לפי המכלול, קרי: כלל הפריטים ("סלי") שברכישתם יחדיו הינם בעלי הציון המשוקלל הגבוה ביותר.

81.

82. המציע יידרש לחתום על הסכם התקשרות מעודכן לאחר הכרזתו כזוכה, ככל ונדרש לעדכנו בעקבות תשובות ההבהרה שניתנו במכרז, וזאת כתנאי לחתימה על ההסכם על ידי מרת"א.

83. למען הסר ספק, אין לראות בהודעת הזכייה כקיבול הצעת הזוכה ע"י מרת"א, והקיבול יעשה, רק עם חתימת מורשי החתימה מטעם מרת"א על ההסכם לאחר מילוי כל הדרישות מהזוכה כאמור במסמכי המכרז.

84. נחתם ההסכם עם הזוכה במכרז, יהיה הזוכה מנוע מלטעון לקיומה של כל זכות או חובה בהתבסס על מידע, הבטחה, התחייבות, מצג, הצעה, הבנה, פרסום, פרוטוקול, דיון או הצהרה שנעשו מחוץ להסכם, בין בכתב ובין בעל-פה, בין לפני שנחתם ההסכם ובין לאחר שנחתם.

85. הזוכה יתחייב לעדכן את מרת"א בכל התפתחות עסקית, משפטית, ארגונית ו/או התפתחות מהותית אחרת, הנוגעת לזוכה וקבלני המשנה המוצעים (בהינתן ואושרו מראש), ליציבותם, לחוסנם ולהמשך פעילותם, שיש לה השלכה מהותית על קיום ההסכם ו/או שיכולה להשפיע לרעה על יכולתו של הזוכה לקיים את התחייבויותיו מכוח ההסכם כלפי מרת"א וזאת בסמוך למועד שנודע על כך לזוכה.

#### תוקף ההצעות וכן כשיר ראשון וכשיר שני

86. הצעות המציעים תעמדנה בתוקף 6 חודשים מהמועד האחרון להגשת ההצעות.

87. למרת"א שמורה הזכות להתקשר עם מציע אף לאחר המועד שנקבע לתום תוקף ההצעות, בכפוף למפורט להלן, ובלבד שלא הודיע המציע למרת"א על בטלות הצעתו, לאחר המועד שנקבע לתום תוקף ההצעות.

88. לאחר שמרת"א יבחן את ההצעות, יודיע מרת"א על זהות המציע הזוכה וכן על זהות המציע שדורג במקום השני במדרג ההצעות (להלן: "הכשיר השני").

89. הצעתו של הכשיר השני תמשיך להיות תקפה ותחייב אותו לכל דבר ועניין, וכן חתימתו על חוזה ההתקשרות (כחלק מהצעתו) תמשיך להיות תקפה ותחייב אותו לכל דבר ועניין לתקופה של 12 חודשים מהמועד בו הוכרז על ספק זוכה.

90. באם תבוטל ההתקשרות מסיבה כלשהי עם המציע הזוכה או במידה שלא נחתם הסכם מכל סיבה שהיא עם המציע הזוכה וזכיותו ו/או ההתקשרות עמו יבוטלו מכל סיבה שהיא, הרי שוועדת המכרזים במרת"א תהיה רשאית לפנות אל הכשיר השני על מנת שיבצע את ההתקשרות על פי מסמכי המכרז.

91. ככל שפנה מרת"א לכשיר השני במהלך התקופה של 12 חודשים לאחר המועד בו הוכרז על ספק זוכה, על מנת שיבצע את ההתקשרות בהתאם למסמכי המכרז, יהא מחויב הכשיר השני לקבל עליו את ביצוע ההתקשרות בהתאם למפורט במסמכי המכרז.

92. ככל שפנה מרת"א לכשיר השני, לאחר שכבר חלפו 12 חודשים מהמועד בו הוכרז על ספק זוכה, על מנת שיבצע את השירותים על פי הצעתו, רשאי הכשיר השני להיענות או לסרב לפניית מרת"א. ככל שהכשיר השני ישיב בשלילה לפניית מרת"א, יהא מרת"א רשאי לבטל מכרז זה, והכל על פי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט של מרת"א.

93. לכשיר השני לא תהיה עילה לתביעה כלשהי אם מרת"א לא יתקשר עמו בסופו של דבר ולחילופין באם מרת"א יתקשר עמו בהיקף שירותים הנמוך מהמפורט במסמכי המכרז ו/או החוזה.



94. בכל מקרה בו יהיה סבור מרת"א כי הזוכה במכרז אינו עומד בתנאי ההתקשרות ואינו מספק את השירותים לשביעות רצון מרת"א ו/או היה והתברר תוך כדי שימוש בפריטים השונים המסופקים במסגרת מתן השירותים, עד שלושה חודשים מהתחלת השימוש בהם כי אינם עונים על מלוא צרכי מרת"א, הרי שוועדת המכרזים תהיה רשאית לפעול כדלקמן תוך 14 יום ולאחר שנתנה לזוכה במכרז הזדמנות להביא טענותיו בפני ועדת מכרזים במרת"א:

- 94.1 להפסיק את ההתקשרות כולה ולפרסם פנייה חדשה.
- 94.2 להפסיק את ההתקשרות כולה עם הזוכה ולהעביר לכשיר השני את אספקת השירותים כולן.
- 94.3 להעביר חלק מתכולת השירותים אשר מסופקות על ידי הזוכה לכשיר השני, באופן זמני או קבוע. היקף אספקת השירותים אשר יועברו מהזוכה לכשיר השני, יהיה נתון בלעדית לשיקולו של מרת"א ובהתאם לצרכיו.
95. עלות אספקת השירותים על ידי הכשיר השני תהיה בהתאם להצעתו ובהתאם לכלל התנאים המפורטים במסמכי המכרז.

#### מו"מ לאחר זכייה

96. לאחר קביעת הזוכה, רשאי מרת"א לבוא עמו בדברים ולנהל עמו משא ומתן במטרה לשפר או לתקן את הצעתו.
97. מבלי לגרוע מהאמור, רשאי הזוכה במכרז, לאחר זכייתו ואף לאחר החתימה על ההסכם עמו, להציע שינויים או שיפורים ביחס למפרטי המכרז וההסכם, אשר להערכתו יוזילו את מחירי השירותים ויובילו להפחתת המחיר הנדרש על ידו ו/או לשיפור וייעול.
98. על אף האמור, יודגש כי מרת"א אינו חייב לבחון או לדון בהצעה לשינוי או שיפור כאמור, וכן הוא רשאי לדחות הצעה כאמור ללא מתן כל הנמקה, או להתנות את הסכמתו בכל תנאי שיראה לו, והכל, לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט ומבלי שתהא עליו חובת הנמקה או שימוע.
99. מרת"א, באמצעות ועדת המכרזים, רשאי לשנות פרט מהותי בהסכם שייחתם או נחתם עם הזוכה במכרז, בהתקיים התנאים לכך בדיון.

#### ביטול זכייה או הודעת זכייה

100. מרת"א שומר לעצמו את הזכות לבטל זכייה ו/או הודעת זכייה, לגבי כל ההתקשרות, או לגבי חלקה, תוך עד 30 יום מראשית ההתקשרות, וזאת לאחר שניתנה לזוכה הזדמנות להביא טענותיו בפני ועדת מכרזים במרת"א, וזאת בין היתר, בהתקיים אחד או יותר מהמקרים הבאים:
  - 100.1 קיים ספק סביר, ביחס ליכולתו של המציע לעמוד בתנאי ההתקשרות שנדרשו במכרז לרבות ומבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל מטעמי זמינות, מלאי, עובדים, ציוד וכלים.
  - 100.2 ועדת המכרזים קיבלה מידע על המציע, אשר היה משפיע על החלטתה, אילו היה לפניו, לפני ההחלטה בדבר זכיית המציע בהתקשרות לרבות ומבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, ההצעה הזוכה התגלתה כהצעה תכסיסנית ו/או כהצעה הנגועה בחוסר תום לב מהותי מצד המציע הזוכה.
  - 100.3 באם התבררו למרת"א לאחר סיום המכרז, עובדות המעלות את הסיכון העסקי הכרוך בהתקשרות עם המציע, מעבר לסיכון עסקי מקובל וסביר, לרבות ומבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, בהתקיים חשש ממשי כי המציע הזוכה לא יעמוד בהתחייבויותיו למרת"א, לרבות עקב מצבו הכלכלי הנוכחי או הצפוי, הליכי פשיטת רגל או פירוק או תביעות מהותיות הקיימות נגדו, או שקיים חשש אחר לתפקודו או כי ההצעה הזוכה אינה כדאית כלכלית למציע הזוכה.

100.4 בעקבות פניית מציע במכרז, לאחר שפנייתו נמצאה מוצדקת ע"י ועדת מכרזים, ואשר עקב כך, מתחייב מעקרויות דיני מכרזים ומן הצדק לשנות החלטה קודמת של ועדת מכרזים. מציע שזכיתו בוטלה בהתאם להוראת סעיף זה, לא יהיה זכאי לכל פיצוי, אף אם נגרם לו נזק ו/או הפסד.

100.5 בשל היעדר יכולת תקציבית של מרת"א לעמוד ברכש השירותים או בשל שיפורים טכנולוגיים החלים בשוק והצרכים המקצועיים של המשתמשים במועד קבלת ההחלטה על השימוש.

### **ביטול מכרז**

101. בנוסף לכל מקרה אחר בו רשאי מרת"א לבטל את הליך המכרז ע"פ דין, מרת"א שומר לעצמו את הזכות לבטל את הליך המכרז, אף לאחר שניתנה הודעת זכיה, כאשר:

- 101.1 התקיים פגם בהליך המכרז, במסמכיו, בניהולו, או בבחירת ההצעה הזוכה.
- 101.2 התברר בכל מועד לאחר פרסום מסמכי המכרז, כי נפלה טעות מכל סוג שהיא במסמכי המכרז.
- 101.3 חל שינוי נסיבות ו/או השתנו צרכי מרת"א, באופן המצדיק את ביטול ההליך המכרזי.
- 101.4 יש בסיס סביר להניח כי המציעים במכרז (כולם או חלקם) תאמו הצעות או מחירים, או פעלו באופן המהווה הגבל עסקי, או עבירה על חוק כלשהו או בחוסר תום לב, או שיש בהם לסכל את מימוש עקרויות דיני מכרזים.
- 101.5 מרת"א מבקש לבטל את המכרז כדי להתקשר עם מציע שהינו זוכה מכרז חשכ"ל או כדי להשתתף במכרז מרכזי שעורך החשב הכללי במשרד האוצר או במכרז מרכזי של משרד הבריאות.

### **אחריות להוצאות והיעדר פיצוי**

102. מובהר כי כל ההוצאות, מכל מין וסוג, הכרוכות בהכנת הצעה למכרז או הקשורות למכרז יהיו על חשבון המציע, ללא כל קשר לתוצאות המכרז.

103. למציע לא תהיה כל זכות, מכל מין וסוג שהיא, לשיפוי או תשלום או השתתפות ממרת"א, או מכל גורם מטעמו (לרבות מי מעובדיו, שלוחיו או נציגיו) על כל נזק או הוצאה, מכל מין וסוג, שיישא המציע או מי מטעמו בשל כל טעם או עילה, בגין או בקשר עם המכרז, לרבות קיומו, הפסקתו, הקפאתו, עיכובו, שינוי תנאיו או ביטולו כאמור לעיל, או בעקבות אי קבלת הצעת המציע.

104. למציע הזוכה לא תהיה כל זכות תביעה בגין אי מימוש הזכייה, חלקה או בכלל.

105. המציע יישא באחריות לכל נזק שייגרם למרת"א, אם ייגרם, כתוצאה מהכללת פרט שאינו נכון או אינו מדויק או מטעה בהצעתו.

### **זכות העיון**

106. כל מציע יהא רשאי, תוך 30 יום ממועד קבלת ההודעה על תוצאות המכרז, לעיין בהחלטה הסופית של ועדת המכרזים, בנימוקה ובהצעת הזוכה במכרז, למעט בחלקים של ההחלטה או ההצעה וכן חוות דעת משפטית, אשר בהם לא תתיר ועדת המכרזים לעיין, מהנימוקים המפורטים בתקנה 21 לתקנות חובת המכרזים, תשנ"ג-1993.

107. מציע לא יהיה רשאי לעיין בחלקים של ההצעה הזוכה, אשר ביחס אליהם טען בהצעתו כי הם מהווים סוד מסחרי או מקצועי כמפורט להלן.

108. בהגשת הצעתו מביע המציע הסכמתו מראש לגילוי הצעתו בפני מציעים אחרים, אם מרת"א יידרש לעשות כן, פרט למידע שהוא בבחינת סוד מקצועי או מסחרי, שעליהם הודיע המציע במפורש, בכתב ובאופן בולט בעת הגשת הצעתו.

109. ידוע למציע, כי לוועדת המכרזים הסמכות להחליט על גילוי פרטים שאותם ביקש המציע להותיר חסויים וזאת לאחר שמסרה למציע הודעה על כוונתה למסור פרטים אלה, ולמציע לא תהא כלפי מרת"א כל טענה או תביעה בקשר לכך.

110. עיון במסמכי המכרז יעשה בהתאם לחוק, התקנות ובהתאם לכל דין לאחר תיאום מראש עם יחידת מכרזים במרת"א.

111. מציע, אשר עמד בתנאי המכרז והצעתו לא התקבלה, המעוניין לעיין במסמכי המכרז כאמור לעיל, יוכל לעשות זאת תמורת תשלום בסך 300 שקלים שישולמו בהתאם לנהלי מרת"א.

### זכויות קניין

112. על המציע להצהיר, כי אין ולא יהיה במתן השירותים למרת"א, הפרה של זכויות קניין של צד שלישי כלשהו, וכי אין כל מניעה או הגבלה שחלים על מרת"א כתוצאה מכך.

113. במקרים בהם זכויות הקניין בחלק מהשירותים המוצעים או כולם שייכים לצד שלישי, על המציע לעדכן בכתב את מרת"א ולפרט בפני מרת"א להנחת דעתו, את מקור הזכויות של המציע להציע למרת"א את השירותים.

114. המציע ישפה את מרת"א בכל מקרה של תביעת צד שלישי, שתוגש נגד מרת"א, וקשורה בזכויות השירותים המוצעים ומרת"א לא יישא בכל תשלום בגין כך.

### קביעת בית משפט מוסמך הנוגדת את החלטת ועדת המכרזים

115. היה וייקבע על ידי מרת"א זוכה (להלן: "הזוכה המקורי"), והוא יחל בעבודתו, ובעקבות הליך משפטי ייקבע על ידי בית משפט מוסמך כי זכיותו של הזוכה המקורי בטלה וכי תחתיו מוכרז זוכה אחר (להלן: "הזוכה האחר"), מתחייב הזוכה המקורי להפסיק את מתן השירותים ולהעביר למרת"א את כל המידע המצוי אצלו בצירוף דו"ח עדכני באשר לפעולות שכבר בוצעו על ידו, ולאפשר כניסת הזוכה האחר לעבודה באופן בטוח ומסודר, ובכלל זה לקיים את הוראות מרת"א בדבר מועד העברת האחריות.

### איסור הסבה

116. כל אחד מהמציעים, לרבות הזוכה, מתחייב שלא להעביר ו/או להסב ו/או להמחות ו/או לבצע כל דיספוזיציה אחרת כלפי צד שלישי, בשום צורה ו/אופן, במישרין ו/או בעקיפין, בקשר עם זכות מזכויותיו לפי מסמכי המכרז ולא להוסיף או לצרף שום שותף או ליצור תאגיד אחר לשם קבלת כל זכות ו/או חובה אלא לאחר שקיבל לשם כך את הסכמתה מראש ובכתב של מרת"א.

117. מרת"א יהא רשאי על פי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, שלא לאשר העברה ו/או הסבה ו/או המחאה ו/או דיספוזיציה כאמור לעיל. כל העברה ו/או הסבה ו/או המחאה ו/או דיספוזיציה אחרת כאמור שלא תקבל את אישורו בכתב של מרת"א, תהיה בטלה ומבוטלת מעיקרה ולא יהיה לה שום תוקף.

### שונות

118. המציע מתחייב לספק את העבדות בכל עת, לרבות בשעת חרום.

## נספח ב' (חלק 1)

### טופס הגשת הצעה

לכבוד

ועדת מכרזים של המרכז הרפואי ת"א ע"ש א. סוראסקי

א.ג.נ,

הנדון: מכרז פומבי מס' 234358  
במרכז הרפואי ע"ש סוראסקי - ביה"ח איכילוב

אנו הח"מ \_\_\_\_\_ מורשי חתימה של המציע: \_\_\_\_\_

מצהירים בזאת כי:

1. אנו מגישים בזה את הצעתנו בצרוף כל מסמכי המכרז על נספחיהם כשהם חתומים על ידי בעלי הסמכות לחייב את המציע ולאחר שמולאו בהם כל הפרטים הנדרשים, לרבות הצעת מחיר זו.
2. קראנו והבנו את צרכי מרת"א ודרישותיו כמפורט במכרז זה, קיבלנו את כל ההבהרות וההסברים אשר ביקשנו לדעת, ברשותנו הניסיון, הידע, הכושר, המומחיות, האמצעים הכספיים, הארגוניים והטכניים וכל יתר האמצעים הנדרשים לביצוע התחייבויות הזוכה במכרז זה בשלמות, ברמה מקצועית גבוהה ובלוח הזמנים הנדרש, לאורך כל תקופת ההתקשרות, והכול בהתאם לדרישות המכרז.
3. הננו מסכימים לכל תנאי המכרז, והננו מתחייבים למלא את כל דרישות המכרז כמפורט במכרז זה, אם נזכה בו, בדיוקנות, ביעילות, במיומנות וברמה מקצועית גבוהה, לאורך כל תקופת ההתקשרות, והכול בכפוף להוראות המכרז, הסכם ההתקשרות וההצעה.
4. הננו מצהירים, כי ברור לנו כי הגשת ההצעה או השתתפות במכרז אינם מקנים לנו כמציע זכות כלשהי מעבר לזכויות המפורטות במפורש במסמכי המכרז ואנו מסכימים כי תהיו זכאים, אך לא חייבים, לראות בהצעתנו זו ובקבלתה על ידכם, חוזה מחייב בינינו לבניכם.
5. לצורך ובמסגרת הצעתנו הכספית, בחנו בקפידה ובעיני בעל מקצוע וכן שקללנו את כל ההשלכות, התנאים, ההיבטים והיישומים של הוראות מסמכי המכרז והתמורה לה נהיה זכאים בגין מתן השירותים, לאורך כל תקופת החוזה, קיבלנו ממרת"א כל מידע נוסף שנדרש על ידנו בקשר עם מסמכי המכרז, מתן השירותים על פיהם, והתמורה המשולמת בגינם, וכי לאחר ששקללנו את כל האמור, וכל מידע אחר שמצאנו לנכון לשקול, הגשנו את הצעתנו הכספית כמפורט לעיל, ואנו מוותרים בזאת באופן מלא, מוחלט ובלתי חוזר, על כל טענה ו/או תביעה ו/או דרישה בקשר עם האמור.
6. ידוע לנו כי הצעתנו הכספית, כוללת כל תשומה ו/או עלות ו/או הוצאה וכן כל פעולה אותה נידרש לבצע לצורך מתן השירותים, מכל מין וסוג שהן, הכרוכות, במישרין ו/או בעקיפין למתן השירותים, כשהמחירים בהצעתנו זו הם סופיים וכוללים את כל ההתחייבויות ו/או השירותים האמורים בהצעה, בהסכם ובנספחיהם, ובכלל זה, ומבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, שכר עבודה לעובדים, תנאים סוציאליים, הוצאות ביטוחים, הוצאות אריזה, העמסה, הובלה, איסוף ופריקה במקום שיורה עליו מרת"א, מיסים, הוצאות מנהלה, נסיעות ורווח נותן השירותים, ולא ישולם למציע הזוכה כל תשלום נוסף מעבר לסכום זה, זולת מע"מ שיתווסף לכל תשלום של מרת"א על פי שיעורו כדין בעת התשלום בפועל.

7. אנו מתחייבים, במידה והצעתנו תזכה במכרז זה, לשמור על תוקפם של כל האישורים וההיתרים להם אנו נדרשים או נידרש לצורך הזכייה במכרז, במשך כל תקופת ההתקשרות.
8. אנו מצהירים בזה כי הצעה זו מוגשת ללא קשר או תיאום עם משתתפים/מציעים אחרים.
9. הננו מצהירים בזאת, כי איננו מצויים בהליכי כינוס נכסים, הקפאת הליכים, פשיטת רגל או פירוק ואין בקשות תלויות שעומדות נגדנו מסוג זה וכמו כן, וכמו כן איננו עומדים בפני חדלות פירעון ואין לו הערת "עסק חיי" בדוח הכספי האחרון.
10. הננו מצהירים בזאת, כי ברור לנו שהזמנת השירותים תהא עפ"י צרכי מרת"א מזמן לזמן, וללא התחייבות להיקפים כל שהם, ובהתאם למחירים בהצעתנו, ולא תהיינה לנו כל טענה או תביעה בעניין זה
11. הננו מצהירים בזאת, כי ברור לנו כי מימוש המכרז במלואו או בחלקיותו נגזר מיכולות תקציביות של מרת"א ושיפורים טכנולוגיים החלים בשוק והצרכים המקצועיים של המשתמשים במועד קבלת ההחלטה על השימוש.
12. הננו מתחייבים לספק למרת"א שירות מקצועי, יעיל ומהיר בהתאם לזמני התגובה המוגדרים במכרז.
13. הננו מצהירים, כי הצעתנו היא הצעה בלתי חוזרת וידוע לנו כי גם אם לא נוכרז כספק מסגרת, הצעתנו תעמוד בתוקף לכל עניין ודבר למשך פרק הזמן הקבוע בתנאי המכרז לעניין תוקף ההצעות, ולמרת"א גם הזכות להאריך מועד זה.
14. הצעתנו תהא תקפה בהתאם למחיר הנקוב בה, אף אם יחליט מרת"א לרכוש רק חלק מהשירותים במכרז ו/או יחליט לפצל את ההתקשרות בין מספר זוכים.
15. אנו מצהירים כי ידוע לנו שמרת"א יהא רשאי לבטל את המכרז ואת ההתקשרות על פיו בשל סיבות תקציביות ו/או מנהליות ו/או ארגוניות ולא תהיינה לנו שום טענות ו/או תובענות לפיצויים.
16. הננו מצהירים בזאת כי ידוע לנו כי מרת"א אינו מתחייב לקבל את ההצעה הזולה ביותר ו/או ההצעה עם הציון המשוקלל הגבוה ביותר או כל הצעה שהיא או כל חלק ממנה וכי מרת"א רשאי להחליט על בחירת מספר הצעות מתאימות תוך פיצול ההתקשרות ביניהם פר פריט או על בחירת חלק מההצעה.
17. הננו מצהירים, כי ידוע לנו שעל פי חוק חובת המכרזים התשנ"ב-1992, יתכן שתהיינה פניות של מציעים אחרים לראות את הצעתנו במידה ונזכה. כמו כן, אנו מצהירים, כי אין לנו התנגדות לכך ואין צורך לבקש מאתנו רשות להראות את הצעתנו, בכפוף להוראות חוק חובת המכרזים, תשנ"ב-1992 בעניין.
18. בכפוף למפורט בסעיפי תנאי המכרז העוסקים בזכות העיון, אנו מבקשים שלא לחשוף את הסעיפים הבאים בהצעתנו למתחרים וזאת מהטעמים הבאים :

| סעיף במכרז | החלקים אשר המציע מבקש שיישארו חסויים | נימוק הבקשה |
|------------|--------------------------------------|-------------|
|            |                                      |             |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

19. הננו מצהירים, כי אין ולא יהיה מתן השירותים עבור מרת"א, הפרה של זכויות קניין של צד שלישי כלשהו, וכי אין כל מניעה או הגבלה שחלים על מרת"א כתוצאה מכך, במקרים בהם זכויות הקניין בחלק מהשירותים המוצעים או כולם שייכות לצד שלישי, יפורט הדבר בהצהרה בתוספת הסבר והוכחות, להנחת דעת מרת"א, למקור הזכויות של המציע להציע למרת"א את השירותים. כמו כן, אנו מתחייבים לשפות את מרת"א בכל מקרה של תביעת צד שלישי, שתוגש נגד מרת"א, וקשורה בשירותים מושאי מכרז זה.
20. ידוע לנו כי ככל וישנן הצהרות שיתגלו כהצהרות כוזבות בתצהיר זה, מהווה הדבר עילה לפסילת ההצעה ו/או הודעת הזכייה ו/או ההתקשרות.

#### חתימת המציע על טופס ההצעה

שם המציע: \_\_\_\_\_  
 מספר חברה / שותפות / עמותה / עוסק מורשה: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ חתימה וחתימת  
 \_\_\_\_\_ תאריך

#### אישור עו"ד

אני הח"מ \_\_\_\_\_ עו"ד מרחוב \_\_\_\_\_  
 מס' \_\_\_\_\_ עיר \_\_\_\_\_ מאשר בזאת כי היום \_\_\_\_\_  
 חתמו בפני וה"ה \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ על מסמכי  
 מכרז מספר \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_ תאריך  
 \_\_\_\_\_ חתימה וחתימת/ עו"ד

#### אישור נוסף במידה והמציע הינו תאגיד

אני הח"מ \_\_\_\_\_ עו"ד מרחוב \_\_\_\_\_  
 מס' \_\_\_\_\_ עיר \_\_\_\_\_ מאשר בזאת כי חותמת התאגיד בצירוף  
 חתימותיהם של ה"ה \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_  
 וה"ה \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ שחתמו מטעם  
 התאגיד דלעיל על מסמכי מכרז מספר \_\_\_\_\_ זה בפני, מחייבים את התאגיד לכל דבר ועניין.

**פירוט המסמכים שיש לצרף להצעה:**

| שם הנספח                  | מספור הנספח          | אופן הגשה                                                                                                     |
|---------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| תנאי המכרז                | נספח א'              | חתימת המציע בראשי תיבות על ידי מורשה החתימה מטעמו בתחתית כל עמוד בנספח וכן חתימה מלאה במקום המיועד בסוף הנספח |
| טופס הגשת הצעה והצעת מחיר | נספח ב' (חלק 1)      | חתימת המציע בראשי תיבות על ידי מורשה החתימה מטעמו בתחתית כל עמוד בנספח וכן חתימה מלאה במקום המיועד בסוף הנספח |
| טופס הצעת מחיר            | נספח ב' (חלק 2)      | מילוי ההצעה ו חתימה מלאה במקום המיועד ואימות החתימה ע"י עו"ד                                                  |
| מפרט שירותים              | נספח ג' למסמכי המכרז | חתימת המציע בראשי תיבות על ידי מורשה החתימה מטעמו בתחתית כל עמוד בנספח וכן חתימה מלאה במקום המיועד בסוף הנספח |
| התחייבות המציע            | נספח ד' למסמכי המכרז | חתימה מלאה במקום המיועד לכך בנספח                                                                             |
| ההסכם ומוספיו             | נספח ה' למסמכי המכרז | חתימה מלאה במקום המיועד וכן חתימת המציע בראשי תיבות על ידי מורשה החתימה מטעמו בתחתית כל עמוד בנספח            |

|                                                                                                                                                                                                                                     |                       |                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| תשקיף המציע                                                                                                                                                                                                                         | נספח ו' למסמכי המכרז  | מילוא הפרטים וכן חתימת המציע בראשי תיבות על ידי מורשה החתימה מטעמו בתחתית כל עמוד בנספח                         |
| תצהיר בדבר שמירה על חוקי עבודה וגם אישור בדבר היעדר הרשעות בעבירות לפי חוק עובדים זרים, התשנ"א-1991 וחוק שכר מינימום, התשמ"ז (1987)                                                                                                 | נספח ח' למסמכי המכרז  | תצהיר המציע מאומת ע"י עו"ד לפי הנוסח המצורף כנספח ט'                                                            |
| תצהיר בדבר העסקת עובדים עם מוגבלות                                                                                                                                                                                                  | נספח ט' למסמכי המכרז  | תצהיר המציע מאומת ע"י עו"ד לפי הנוסח המצורף כנספח י'                                                            |
| הצהרת סודיות ללא פגות תוקף                                                                                                                                                                                                          | נספח יג' למסמכי המכרז | חתימת המציע בראשי תיבות על ידי מורשה החתימה מטעמו בתחתית כל עמוד בנספח וכן חתימה מלאה במקום המיועד לחתימה בנספח |
| הנחיות לאופן השימוש בתיבת המכרזים הדיגיטלית                                                                                                                                                                                         | נספח יד' למסמכי המכרז | חתימת המציע בראשי תיבות על ידי מורשה החתימה מטעמו בתחתית כל עמוד בנספח וכן חתימה מלאה במקום המיועד בסוף הנספח   |
| המציע הינו תאגיד הרשום כדין במדינת ישראל, העוסק במתן שירותי תרגום.                                                                                                                                                                  | תנאי סף 20.1          | אישור רשמי                                                                                                      |
| למציע ניסיון מוכח של 5 שנים לפחות, שנצבר במהלך השנים 2019-2023, בביצוע תרגומים של מסמכים רפואיים ומשפטיים עבור בתי חולים בשפות: אנגלית, רוסית וערבית. "ביה"ח" לעניין תנאי סף זה משמעו ביה"ח בישראל בו יש לכל הפחות 300 מיטות אישפוז | תנאי סף 20.2          | תצהיר המציע מאומת ע"י עו"ד לפי הנוסח המצורף כנספח ו' (תשקיף משותף)                                              |



|                                                                                                                                                                                                               |               |                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| למציע יכולת תרגום לשפות נוספות, הכולל לכל הפחות את השפות הבאות: צרפתית, אמהרית, תיגרינית וספרדית.                                                                                                             | תנאי סף 20.3  | תצהיר המציע מאומת ע"י עו"ד לפי הנוסח המצורף כנספח ו' (תשקיף משתתף)                                                      |
| המציע מספק שירותי תרגום ועריכה ע"י לפחות 2 מתרגמים שונים בעלי רקע רפואי/סיעודי או פארא רפואי בשפות: אנגלית, רוסית וערבית, אשר עומדים בתנאי סף 20.2 לעניין מסמכים רפואיים.                                     | תנאי סף 20.5  | תצהיר המציע מאומת ע"י עו"ד לפי הנוסח המצורף כנספח ו' (תשקיף משתתף)                                                      |
| המציע עומד בתקנים הבאים באופן מצטבר: ISO 9001 - תקן מערכות ניהול איכות ISO 17100 - תקן לשירותי תרגום                                                                                                          | תנאי סף 20.6  | אישור רשמי                                                                                                              |
| התחייבות המציע לעמידה מלאה בדרישות מפרט השירותים (נספח ג' למסמכי המכרז)                                                                                                                                       | תנאי סף 20.7  | תצהיר המציע מאומת ע"י עו"ד לפי הנוסח המצורף כנספח ד'                                                                    |
| הגוף המציע הינו עוסק מורשה או גוף משפטי מאוגד הרשום ברשם רשמי או גוף סטטוטורי.                                                                                                                                | תנאי סף 20.8  | צירוף האישור הרשמי ביחס לישות המשפטית של המציע                                                                          |
| המציע אינו מחזיק או מוחזק (במישרין או בעקיפין) על-ידי מציע אחר במכרז ואין גורם אחר המחזיק ב- 25 % או יותר מאמצעי השליטה ביותר ממציע אחד. החזקה ואמצעי שליטה לעניין זה – כהגדרתם בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968. | תנאי סף 20.9  | תצהיר המציע מאומת ע"י עו"ד לפי הנוסח המצורף כנספח י'                                                                    |
| אישורים הנדרשים על פי חוק עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס התשל"ו (1976) (5).                                                                                                       | תנאי סף 20.10 | אישור תקף על ניהול חשבונות ורשומות ועל דיווח לרשויות מס הכנסה ומע"מ כחוק, כפי שנדרש בסעיף 2 לחוק עסקאות גופים ציבוריים. |

|                                                                                                                                                                                                                                      |               |                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|------------------------------------------------------|
| המציע לא הורשע ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים, תשנ"א-1991 ולפי חוק שכר מינימום, תשמ"ז-1987. אם המציע הורשע ביותר משתי עבירות כאמור, ההרשעה האחרונה לא הייתה בשנה שקדמה למועד הגשת ההצעה.                                      | תנאי סף 20.11 | תצהיר המציע מאומת ע"י עו"ד לפי הנוסח המצורף כנספח ח' |
| המציע מקיים את הוראות סעיף 1ב2 לחוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976 וחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 בדבר העסקת עובדים עם מוגבלות.                                                                               | תנאי סף 20.12 | תצהיר המציע מאומת ע"י עו"ד לפי הנוסח המצורף כנספח ט' |
| המציע אינו נמצא בהליך של כינוס נכסים או הקפאת הליכים פשיטת רגל פירוק, ואין בקשות תלויות שעומדות מולו מסוג זה, ולא הוגשו נגדו תביעות העלולות לסכן את המשך פעילותו ו/או לגרום לו לחדלות פירעון ולא הוטלו על נכסי המציע עיקולים מהותיים | תנאי סף 20.13 | אישור עו"ד לפי הנוסח המצורף כנספח יא'                |
| למציע לא קיימת הערת "עסק חיי" בדוח הכספי האחרון                                                                                                                                                                                      | תנאי סף 20.14 | אישור רו"ח לפי הנוסח המצורף כנספח יב'                |
| המציע לא תיאם את הצעתו עם אף גורם אחר.                                                                                                                                                                                               | תנאי סף 20.15 | תצהיר המציע מאומת ע"י עו"ד לפי הנוסח המצורף כנספח י' |

**הצעת מחיר + תנאים מיוחדים**

תאריך: \_\_\_\_\_

1. המציע חייב למלא את הצעתו ע"ג נספח ב - (חלק 2) ולפי כל תנאי המכרז.
2. ועדת המכרזים עורכת השוואת הצעות שהופיעה על גבי טופס זה בלבד. מציע שלא ימלא נספח ב (חלק 1) או נספח ב (חלק 2) לפי העניין ייחשב כמי שלא ענה על המכרז.
3. משקל רכיב המחיר יהווה % 60 מניקוד ההצעה.
4. מרת"א יהא רשאי להגדיל או להקטין את היקף השירותים.
5. **מובהר כי הכמויות המצוינות במסגרת מסמכי המכרז (ככל ומצוינות) הינם הערכה בלבד לצורך השוואה בין הצעות, ולמטרת סקירה כללית של היקף הפעילות הרלוונטית ונתונים אלה אינם מחייבים את מרת"א בכל דרך שהיא, בכל האמור להיקף רכישת הטובין ו/או השירותים בפועל. לאור האמור לעיל, ההתקשרות ע"פ מכרז זה תעשה בכפוף לאפשרויות המימון של מרת"א ו/או האפשרויות התקציביות. מוסכם כי למציע הזוכה לא תהא כל טענה בגין אי מימוש ההתקשרות כולה או חלקה מחמת מגבלות מימון ו/או תקציב.**
6. המחירים בהצעה זו הם סופיים וכוללים את כל ההתחייבויות ו/או השירותים האמורים בהצעה, בהסכם ובנספחיהם, ובכלל זה, ומבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, שכר עבודה לעובדים, תנאים סוציאליים, הוצאות ביטוחים, הוצאות אריזה, העמסה, הובלה, איסוף ופריקה במקום שירה עליו מרת"א, מיסים, הוצאות מנהלה, נסיעות ורווח נותן השירותים, ולא ישולם לנותן השירותים כל תשלום נוסף מעבר לסכום זה, זולת מע"מ שיתווסף לכל תשלום של מרת"א על פי שיעורו כדין בעת התשלום בפועל.
7. הצעת המחיר בה ינקוב המציע תהא ללא מע"מ.
8. מרת"א רשאי להחליט על בחירת רק חלק מההצעה, והמחירים הנקובים בהצעת המחיר של המציע יחייבוהו גם בהינתן ותמומש רק חלק מההצעה.
9. **על המציע חלה החובה להגיש הצעתו לכלל הפריטים המפורטים בטבלה שבנספח זה. הצעת מציע אשר לא תכלול התייחסות לכלל הפריטים המפורטים בטבלה, תפסל.**
10. נקב המציע ביחס לאותו פריט, במקומות שונים בהצעתו, מחירים שונים, יהא מרת"א רשאי לקבוע את מחירו של אותו פריט בהתאם למחיר הנמוך אשר ננקב על ידי המציע. מחיר זה יחייב את המציע לכל דבר ועניין וקביעת מרת"א בעניין זה תהיה סופית ובלתי ניתנת לערעור.
11. בהינתן ולא נקב המציע במחיר של פריט כלשהו לצדו של אותו פריט, רשאי מרת"א, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי, לבחור באחת מהאפשרויות הבאות:
  - 11.1 לראות את מחירו של הפריט הנדון ככלול במחירים של כל הפריטים האחרים ומחובתו של המציע יהיה לבצע את האמור בפריט הנדון ללא תשלום כלשהו מצד מרת"א.
  - 11.2 להשלים ולקבוע את מחירו של הפריט הנדון בהתאם למחיר הזול ביותר שניתן בהצעות אחרות שהוגשו ומחובתו של המציע יהיה לבצע את האמור בפריט הנדון בהתאם למחיר שנקבע.

12. אם ניתנת הנחה/בונוס המותנים בהיקף אספקת השירותים או בכל דרך אחרת, אין מרת"א מתייחס להנחה/בונוס זו לצורך ניקוד הצעת המחיר, וכאילו שלא ניתנו כלל.

13. במידה וניתנת הנחת בונוס שאינם מותנים בהיקף אספקת השירותים או בכל דרך אחרת, הנחת כמות זו תשוקלל למחיר המוצע מטעם המציע.

14. מרת"א רשאי להחליט על בחירת מספר הצעות מתאימות תוך פיצול ההתקשרות או על בחירת חלק מההצעה. כמו כן, מרת"א רשאי לבחור בהצעה בעלת הציון המשוקלל הגבוה ביותר לפי פריט בודד או לפי המכלול, קרי: כלל הפריטים ("סל") שברכישתם יחדיו הינם בעלי הציון המשוקלל הגבוה ביותר.  
אשכול א: משקל

| אשכול א: תרגום מהשפה העברית<br>משקל אשכול א' בניקוד הצעת המחיר: 70% |                           |                                                                                                                                  |                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| מס'                                                                 | שפת תרגום<br>מהשפה העברית | מחיר בש"ח (לא כולל מע"מ)<br>לעמוד אחד עבור הזמנה רגילה<br>(עד 250 מילים בעמוד)<br>תרגום תוך 4-48 שעות<br>מהווה 6 נק' מתוך 60 נק' | מחיר בש"ח (לא כולל מע"מ)<br>לעמוד אחד עבור הזמנה דחופה<br>(עד 250 מילים בעמוד)<br>תרגום תוך 4-48 שעות<br>מהווה 6 נק' מתוך 60 נק' |
| 1                                                                   | אנגלית                    |                                                                                                                                  |                                                                                                                                  |
| 2                                                                   | רוסית                     |                                                                                                                                  |                                                                                                                                  |
| 3                                                                   | ערבית                     |                                                                                                                                  |                                                                                                                                  |
| סה"כ                                                                |                           | _____ ₪                                                                                                                          | _____ ₪                                                                                                                          |

| אשכול ב: עריכה מהשפה העברית - משקל בניקוד הצעת המחיר:<br>משקל אשכול ב' בניקוד הצעת המחיר 30% |                              |                                                                                                            |                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| מס'                                                                                          | שירותי עריכה מהשפה<br>העברית | מחיר בש"ח (לא כולל מע"מ)<br>לעמוד אחד עבור הזמנה רגילה<br>(עד 250 מילים בעמוד)<br>מהווה 54 נק' מתוך 60 נק' | מחיר בש"ח (לא כולל מע"מ)<br>לעמוד אחד עבור הזמנה דחופה<br>(עד 250 מילים בעמוד)<br>תרגום תוך 4-48 שעות<br>מהווה 6 נק' מתוך 60 נק' |
| 1                                                                                            | אנגלית                       |                                                                                                            |                                                                                                                                  |
| 2                                                                                            | רוסית                        |                                                                                                            |                                                                                                                                  |
| 3                                                                                            | ערבית                        |                                                                                                            |                                                                                                                                  |

|     |     |      |
|-----|-----|------|
| ש"ח | ש"ח | סה"כ |
|-----|-----|------|

אופציונאלי: שפות נוספות לתרגום מהשפה העברית (חלק זה הינו אופציונאלי ולא ייכלל כחלק מניקוד הצעת המחיר של המציע אשר לפיה תקבע זכייתו במכרז, אלא כהצעת מחיר אופציונלית)

| מס' | שפת תרגום מהשפה העברית | מחיר בש"ח (לא כולל מע"מ) לעמוד אחד עבור הזמנה דחופה (עד 250 מילים בעמוד) תרגום תוך 4-48 שעות | מחיר בש"ח (לא כולל מע"מ) לעמוד אחד עבור הזמנה רגילה (עד 250 מילים בעמוד) |
|-----|------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1   | צרפתית                 |                                                                                              |                                                                          |
| 2   | אמהרית                 |                                                                                              |                                                                          |
| 3   | תיגרינית               |                                                                                              |                                                                          |
| 4   | ספרדית                 |                                                                                              |                                                                          |

| מס' | שירותי עריכה מהשפה העברית | מחיר בש"ח (לא כולל מע"מ) לעמוד אחד עבור הזמנה דחופה (עד 250 מילים בעמוד) תרגום תוך 4-48 שעות | מחיר בש"ח (לא כולל מע"מ) לעמוד אחד עבור הזמנה רגילה (עד 250 מילים בעמוד) |
|-----|---------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| 1   | צרפתית                    |                                                                                              |                                                                          |
| 2   | אמהרית                    |                                                                                              |                                                                          |
| 3   | תיגרינית                  |                                                                                              |                                                                          |
| 4   | ספרדית                    |                                                                                              |                                                                          |

התשלום המינימאלי לחברה יהיה עבור עמוד אחד (עד 250 מילים בעמוד). החל מהעמוד השני תקבל החברה תשלום יחסי לפי מספר המילים שתורגמו בפועל. בכל מטלה יספרו כמות המילים המתורגמות במסמך המתורגם, לפי שפת היעד, ויחולקו ב - 250. התוצאה תוכפל במחיר לעמוד מתורגם.

הכתובת: \_\_\_\_\_  
הכתובת: \_\_\_\_\_  
טלפון נייד: \_\_\_\_\_  
טלפון נייד: \_\_\_\_\_  
דואר אלקטרוני: \_\_\_\_\_  
איש קשר: \_\_\_\_\_

## **תנאים מיוחדים:**

### **1. לידיעת המשתתפים במכרז:**

את ההצעות יש להגיש בש"ח. ככל והוגשה הצעה במט"ח, אזי ביום פתיחת המעטפות מומר מטבע החוץ לש"ח, כאשר ההצעות תיבחנה על יסוד שער ההמרה היציג המפורסם על ידי בנק ישראל הידוע במועד האחרון להגשת ההצעות. מרגע זה, לצורך קבלת החלטה על זהות נותן המציע הזוכה, ההשוואה היא על בסיס המחירים בשקלים כפי שנקבעו ביום ההמרה.

### **2. הצמדה** בכפוף להוראות תכ"ם בעניין הצמדה ובהתאם לעדכון מעת לעת, עדכון התמורה להצעת המציע הזוכה שהוגשה בש"ח תתבצע בהתאם למפורט להלן:

#### **2.1 הגדרות בנושא הצמדה**

- 2.1.1 תאריך הבסיס- המועד האחרון להגשת הצעת המחיר הסופית. ככל ונוהל משא ומתן טרם בחירת המציע הזוכה יחשב המועד האחרון להגשת הצעות כמועד קבלת ההצעה הסופית לאחר קיום המשא ומתן.
- 2.1.2 תאריך התחלת ההצמדה- המועד שממנו ואילך מחושבת ההצמדה (ככלל 18 חודשים מתאריך הבסיס).
- 2.1.3 מדד התחלתי- המדד הידוע בתאריך התחלת ההצמדה.
- 2.1.4 המדד הקובע- המדד האחרון הידוע ביום מועד ביצוע ההצמדה.
- 2.1.5 הצמדה שלילית- הצמדה המבוצעת כאשר המדד הקובע ירד אל מתחת לשיעור המדד ההתחלתי.

#### **2.2 עקרונות ביצוע הצמדה**

- 2.2.1 המחירים יוצמדו לשינויים במדד המחירים לצרכן.
- 2.2.2 סכום ההצמדה שיחושב יתווסף(או יופחת בהיתן וחלה ירידה במדד הרלוונטי) לתעריפים שנקבעו בהתקשרות.
- 2.2.3 ביצוע ההצמדה יהיה בהתאם למועד הפקת החשבונית.
- 2.2.4 ביצוע הצמדה יהיה גם במקרים שבהם מדובר בהצמדה שלילית.

#### **2.3 מנגנון ביצוע ההצמדה**

- 2.3.1 המחירים בהסכם זה יוצמדו לשינויים במדד המחירים לצרכן כפי שמתפרסם על ידי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה לאחר תום 18 חודשים מ"תאריך הבסיס".
- 2.3.2 המדד ההתחלתי הינו המדד הידוע בתום החודש ה-18 מתאריך הבסיס. ההצמדה תתבצע מדי 12 חודשים כך שההצמדה הראשונה תיעשה בחלוף 30 חודשים מתאריך הבסיס ובכל 12 חודשים לאחר מכן. לצורך חישוב ההצמדה יחושב "מקדם השינוי במדד" על ידי חלוקה בין המדד הידוע במועד ביצוע הצמדה לבין המדד ההתחלתי. חישוב ההצמדה יתבצע על ידי מכפלה של מקדם השינוי במדד בתעריפי ההתקשרות המקוריים.

- 2.3.3. ההצמדה תתבצע גם במקרים שבהם מדובר בהצמדה שלילית.
- 2.3.4. למרות האמור לעיל, אם במהלך 18 החודשים הראשונים מתאריך הבסיס יחול שינוי במדד ושיעורו יעלה לכדי 4 % ומעלה מהמדד הידוע בתאריך הבסיס, תיעשה התאמה לשינויים כדלהלן: המדד ההתחלתי יהיה המדד, שהיה ידוע במועד שבו עבר המדד את ה-4 %
- 2.3.5. ההצמדה תתבצע מידי 12 חודשים ממועד זה.
- 2.3.6. ככל שבמועד מתן השירותים נותן השירותים יהיה זכאי להפרשי הצמדה, עליו לדרוש הפרשים אלו ממרת"א בדרך של משלוח חשבונית הצמדה מתאימה. נותן השירותים לא יהיה זכאי להפרשי ריבית או הצמדה כלשהם אם לא דרש תוך 6 חודשים ממועד הגשת החשבונית שבגינה ידרשו תשלומים אלו.
3. עדכון התמורה להצעת המציע הזוכה שהוגשה במטבע חוץ יתבצע בהתאם לתעריפים הנקובים בהצעת המציע הזוכה במטבע זר, ואשר יתורגמו לש"ח בהתאם לשער החליפין הידוע במועד הפקת החשבונית.
4. מקום האספקה: המרכז הרפואי תל-אביב (בי"ח איכילוב).
5. תנאי תשלום: שוטף + 30 מיום אישור החשבונית ע"י הגורם המוסמך במרת"א.
6. לא תתקבל חשבונית ולא ישולם תשלום לכל גורם שאיננו הגורם שהשתתף במכרז והזוכה בו.
7. מועד האספקה: בהתאם ללוח זמנים אשר ייקבע על ידי הגורם המקצועי במרת"א. בפיגור שאינו סביר, רשאי מרת"א לבטל את ההזמנה ולרכוש את השירותים מספק חלופי בהתאם למנגנון המפורט בהסכם.
8. לא בוצעו השירותים ו/או בוצעו שלא בהתאם לדרישות המפרט ועקב כך ההזמנה בוטלה ע"י מרת"א, תחולנה על המציע כל ההוצאות שנבעו מהצורך בהזמנה מספק חלופי, בהתאם למנגנון המפורט בהסכם.
9. המציע הזוכה מתחייב לבצע את השירותים בכל עת, **לרבות בשעת חרום**. המציע הזוכה יהיה חייב להוכיח את היערכותו למילוי דרישה זו אם יתבקש ע"י מרת"א.
10. על המציע לציין המחירים הנמוכים ביותר שביכולתו להציע לפריט ולסה"כ, ואין להתנות מתן הנחה בהיקף רכישה מסוים.
11. בהינתן ולהצעה מצורפים קטלוגים ומסמכים רלוונטיים אחרים לגבי טיב השירותים, נא לצרף המסמכים המצורפים.
12. למרת"א זכות קיזוז דמי הפיגורים מהתשלומים המגיעים למציע.

## נספח ג'

### מפרט השירותים

#### מהות ההתקשרות

1. במסגרת פעילותו, נדרש מרת"א בתרגום מסמכים בעיקר לשפות: אנגלית, רוסית וערבית אולם גם במגוון שפות זרות נוספות כגון/ צרפתית, אמהרית, תיגרינית ועוד.
2. השירותים הנדרשים במסגרת המכרז הם שירותי תרגום מסמכים לרבות נהלים, טפסי הסכמה, דפי הסבר על פעולות רפואיות, דפי מידע, ברושורים, בתחומים שונים וביניהם רפואי, משפטי ומנהלי.
3. תרגום מקצועי ואיכותי הכולל יכולת ניסוח גבוהה, היכרות עם ניואנסים לשוניים כמו גם הבנה של טקסטים מורכבים ותרגום מדויק של המהות והרבדים השונים לשפה חדשה כך שיכיל את המונחים הנכונים ובעיקר מונחים רפואיים, שישמר המסר המופיע במקור ולא יאבד בתרגום סימולטני.
4. יש להגיש למכרז מספר דוגמאות של תרגומים לפי דרישת מרת"א, בשפות אנגלית, רוסית וערבית.
5. יכולת למתן שירותי תרגום מהשפה העברית ל- 3 שפות עיקריות: אנגלית, רוסית וערבית, עם יכולת תרגום לשפות נוספות כגון: צרפתית, אמהרית, תיגרינית, ספרדית ועוד בהתאם לצורך.
6. התרגום יורכב מהשלבים הבאים: תרגום, בדיקת תרגום על ידי הזוכה, עריכה לשונית, עריכת המסמך (פסקאות, גופנים וכדומה- על פי דרישות המזמין), הגהה ותיקון לאחר בחינת התרגום על ידי המזמין והעברת המסמכים אל המזמין על פי המפורט בהזמנת עבודה העבודה או בפנייה פרטנית שתיערך בנושא. השירותים הנכללים במכרז זה ובפנייה פרטנית שתיערך בנושא כוללים פעילויות של עימוד טקסט התרגום, לרבות עבודה עם מגוון סגנונות בתוכנה המשמשת לתרגום.
7. המזמין יהיה רשאי לבצע בקרת איכות עבודת הזוכה ולדרוש הבהרות לגבי התרגום שבוצע. מובהר בזה, כי אם תרגום של מודעה לא יהיה ברמה מספקת לדעת המזמין, יהא המזמין רשאי להחזיר לספק את המסמך לתרגום חוזר, ללא עלות נוספת.
8. שירותי תרגום יינתנו על ידי צוות מתרגמים קבוע כאשר הזוכה יידרש לעמידה מלאה ורציפה בדרישות העבודה של מרת"א בכל השפות ועל פי זמני הביצוע המוגדרים בהזמנות התרגום. לזוכה לא תהא כל טענה על חוסר במתרגמים למתן השירותים.
9. תשלום המינימאלי לחברה יהיה עבור עמוד אחד (עד 250 מילים בעמוד). החל מהעמוד השני תקבל החברה תשלום יחסי לפי מספר המילים שתורגמו בפועל. בכל מטלה יספרו כמות המילים המתורגמות במסמך המתורגם, לפי שפת היעד, ויחולקו ב- 250. התוצאה תוכפל במחיר לעמוד מתורגם.
10. להלן יפורט אופן הזמנת השירותים והעברת המסמכים בקשר עם מתן שירותי התרגום:
  - 10.1 ביה"ח יוציא באמצעות הנציגים, הזמנות לביצוע שירותי התרגום (להלן: "הזמנות השירות").
  - 10.2 המסמכים לתרגום ימסרו ע"י ביה"ח כקבצים, בדואר אלקטרוני, בפקס, בעותק קשיח ובכל דרך אחרת שימצא ביה"ח לנכון להעבירם.
  - 10.3 מבלי לפגוע מכלליות האמור לעיל, מובהר, כי ביה"ח יהא רשאי להעביר קבצים לתרגום גם בקבצים שאינם קבצי וורד, כגון: EXCEL, POWER POINT, PDF, וכיוצ"ב.
11. לאחר ביצוע התרגום, הקבצים המתורגמים יועברו לביה"ח באחת הדרכים הבאות:
  - 11.1 בדואר אלקטרוני - תמיד.



- 11.2 במשלוח בפקס - על פי דרישת ביה"ח.
- 11.3 בעותק קשיח - בהעברה בדואר רגיל/רשום - על פי דרישת ביה"ח. ככל שביה"ח ידרוש העברה בדואר רשום - ביה"ח יישא בעלות הדואר הרשום.
- 11.4 ובכל דרך אחרת שביה"ח ימצא לנכון להעבירם.
12. הקבצים המתורגמים יועברו לביה"ח כקובץ WORD, EXCEL, POWER POINT לפי העדפת ביה"ח, והוא שומר לעצמו את הזכות לדרוש מהספק להעביר לידי את הקבצים גם בכל סוג קובץ אחר שיידרש. מובהר, כי למעט אם צוין במפורש אחרת, יועבר לביה"ח קובץ שאינו חסום, דהיינו קובץ שניתן לערוך ולבצע בו שינויים.
13. הספק יהא זמין לפניו ביה"ח בימי א'-ה' בין השעות 08:00 – 18:00 – ואף בשעות מאוחרות יותר, ככל שיהיה בכך צורך.
14. לוחות זמנים
- 14.1 הספק נדרש לספק שירות במסגרת מכרז זה בהתאם להנחיות ביה"ח, ולפרקי הזמן בהם נקב בהזמנת השירותים. בהעדר קביעה כזו, יהא פרק הזמן לאספקת תוצרי תרגום המסמכים לביה"ח לכל היותר שבעה (7) ימי עסקים מעת העברת הקובץ לתרגום.
- 14.2 מבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל, מובהר, כי ביה"ח יהא רשאי לדרוש מהספק לספק את תרגום המסמכים גם במסגרת לו"ז הפחותים מ-7 ימי עסקים, ובכלל זה אף לקבוע כי עבודת התרגום תתבצע בתוך 4-48 שעות, וזאת, בהתאם לשיקול דעת ביה"ח ובהתאם להיקף התרגום המבוקש. במקרה שכזה, יבצע הספק את התרגום המבוקש, וזאת בתוספת תשלום, כפי שמפורט בהצעת המחיר שבנספח ב' - חלק ב' למסמכי המכרז, במסגרת לוח הזמנים שנקצב להעברת התרגום.
- 14.3 בכל מקרה של חריגה מלוח הזמנים המפורט לעיל יחשב הספק כמי שאיחר באספקת מסמכים מתורגמים והמזמינה תהיה זכאית לפיצויים המוסכמים המפורטים בהסכם.
15. הזוכה יערוך שינויים והתאמות במסמכים ובאופן הגשתם בהתאם להנחיות המזמין או מי מטעמו כפי שיינתנו מעת לעת.
16. הקובץ של המסמך המתורגם, יישמר בספריות ממוחשבות ומקוטלגות אצל המציע הזוכה עד שנה מתום תקופת ההתקשרות. במקרה בו יידרשו מסמך ששמור באופן אלקטרוני אצל המציע הזוכה הוא ימציא אותו למזמין תוך ארבעה ימי עבודה מקבלת הבקשה, וללא תשלום.

## נספח ד'

### התחייבות המציע

1. הריני מתחייב בזאת:
  - 1.1 לבצע את השירותים בהתאם לדרישות המכרז ללא יוצא מן הכלל ולעמידה מלאה בכל דרישות המכרז.
  - 1.2 לעמוד בכל דרישות המפרט הטכני- נספח ג' למסמכי המכרז, כאשר ידוע לי כי ס"ק זה מהווה תנאי יסודי להתקשרות.
  - 1.3 ליכולת לוגיסטית מלאה למתן השירותים.
  - 1.4 במידה ולא אוכל לספק את השירותים, מכל סיבה שהיא, כמציע זוכה (בהינתן ואזכה) אפצה את מרת"א בפערי העלויות בין עלות השירותים שהוצעה על ידי כמציע זוכה (בהינתן ואזכה) לבין עלות השירותים של הספק החלופי, שיאושר על ידי מרת"א במקומי.
  - 1.5 כי אחתום על כל מסמכי המכרז כדבעי, כולל על ההסכם המהווה חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז.
2. ידוע לי ואני נותן הסכמתי לכך כי:  
הצעתי תהא תקפה בהתאם למחיר הנקוב בה, אף אם יחליט מרת"א לרכוש רק חלק מהשירותים מושאי המכרז ו/או יחליט לפצל את ההתקשרות בין מספר זוכים.

שם המציע: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ חתימה וחותמת  
\_\_\_\_\_ תאריך

### אישור עו"ד

אני הח"מ \_\_\_\_\_ עו"ד מרחוב \_\_\_\_\_

מס' \_\_\_\_\_ עיר \_\_\_\_\_ מאשר בזאת כי חותמת התאגיד בצירוף  
חתימותיהם של ה"ה \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_  
וה"ה \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ שחתמו מטעם  
התאגיד דלעיל על מסמכי מכרז מספר \_\_\_\_\_ זה בפני, מחייבים את התאגיד לכל דבר ועניין.

\_\_\_\_\_ תאריך  
\_\_\_\_\_ חתימה וחותמת עו"ד/רו"ח

## **הסכם**

שנערך ונחתם בתל אביב, בחודש \_\_\_\_\_ יום \_\_\_\_\_ שנת \_\_\_\_\_

**ב י נ:**

**מדינת ישראל - המרכז הרפואי תל-אביב**

**מרח' ויצמן 6 תל אביב**

**באמצעות מנהליו המוסמכים**

**(להלן: "מרת"א")**

**לבין:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**(להלן: "נותן השירותים")**

**הואיל:** ומרת"א פרסם מכרז מס' 234358 לאספקת שירותי תרגום (להלן: "המכרז").

**הואיל:** ונותן השירותים הצהיר כי ברשותו היכולת, הידע, הכלים, הדרושים לביצוע השירותים המבוקשים, כמפורט במסמכי מכרז זה והמהווים חלק בלתי נפרד מהסכם זה.

**והואיל:** ונותן השירותים הגיש הצעתו וזכה במכרז שפורסם בעניין הסכם זה, בהתאם להחלטת ועדת המכרזים של מרת"א, והתחייב לפעול ולספק את השירותים מושאי המכרז בהתאם להוראות המכרז, הצעתו על כל נספחיה והצהרותיו.

**והואיל:** ומרת"א מעוניין כי נותן השירותים יבצע את השירותים כמפורט במסמכי המכרז.

### **לפיכך, הוצהר, הותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן:**

#### **1. מבוא ופרשנות**

1.1 המבוא להסכם זה וכן מסמכי המכרז ונספחיהם מהווים חלק בלתי נפרד הימנו ותנאי מתנאיו.

1.2 המוספים להסכם, בין אם מצורפים ובין אם אינם מצורפים הינם כדלקמן:

מוסף א': מבוטל

מוסף ב': מבוטל

1.3 אין בכותרות של סעיפי החוזה כדי לשמש פירוש לסעיפי החוזה ו/או כדי להשפיע על תוכנם.

1.4 במקרה של סתירה ו/או אי התאמה ו/או דו משמעות (להלן: "סתירה") בין הוראות ההסכם לבין מסמכי המכרז, יגברו הוראות ההסכם. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, בכל מקרה שבו ידע נותן

השירותים ו/או היה עליו לדעת כבעל מקצוע סביר אודות סתירה בין ההוראות השונות בהסכם ליתר מסמכי המכרז, או שהיה לנותן השירותים ספק בפירוש הנכון ו/או סתירה בין הוראות ההסכם להוראות כל דין, יישא נותן השירותים באחריות הבלעדית לפנות למרת"א, באופן מידי ובכתב, על מנת לקבל הוראות בכתב בדבר הפירוש שיש לנהוג לפיו. מובהר בזאת כי נותן השירותים לא יעכב את אספקתו של כל חלק מהשירותים אלא אם קיבל ממרת"א ו/או מכל מי מטעם מרת"א הוראה לעשות כן.

## **2. הגדרות**

"השירותים": מתן שירותי תרגום.

## **3. מהות ההתקשרות**

3.1 מהות ההתקשרות במסגרת הסכם זה הינה מתן שירותים למרת"א הכלל כמפורט בנספח ג' למסמכי המכרז – מפרט השירותים, ובהתאם למסמכי המכרז.

## **3.2 סעיף זה מהווה תנאי יסודי בהסכם.**

## **4. נציג מרת"א**

4.1 נציג מרת"א לעניין הסכם זה תהיה מנהלת פרויקטים, בטיחות המטופל (להלן "נציג מרת"א") והוא הממונה מטעם מרת"א לעניין ביצוע החוזה ופיקוח עליו.

4.2 נציג מרת"א מוסמך לדרוש ו/או לתבוע קיום כל התחייבות מהתחייבויות נותן השירותים ע"פ הסכם זה.

4.3 נותן השירותים מתחייב לשתף פעולה עם נציג מרת"א בכל עת ובכל עניין, ולהעמיד לרשותו את כל המידע, הנתונים והמסמכים עפ"י דרישותיהם והנחיותיהם.

4.4 מרת"א רשאי להחליף מעת לעת את הנציג ו/או הנציגים מטעמו ו/או להוסיף עליהם נציג או נציגים אחרים.

4.5 הסמכויות המוקנות לנציג מרת"א אין בהן כדי לגרוע מאחריות נותן השירותים לעניין כלל התחייבויותיו ע"פ הסכם זה.

4.6 בדיקת עמידת נותן השירותים בתנאי ההתקשרות, תתבצע בין היתר באמצעות ביקורות ע"י נציג מרת"א. מרת"א יהיה רשאי לבצע ביקורות פתע בלא ליידע את נותן השירותים מראש על הביקור, וכן להתקשר עם יועצים חיצוניים לביצוע הביקורת, ואם יעשה כך מתחייב נותן השירותים לשתף פעולה עם נציגים אלו.

## **5. נציג מטעם נותן השירותים**

5.1 לטובת מתן השירותים בצורה יעילה ומסודרת, נותן השירותים יעמיד איש קשר מטעמו אשר יעמוד בקשר באופן שוטף עם נציג מרת"א (להלן: "איש הקשר").

5.2 איש הקשר מטעם נותן השירותים יהיה בעל הכישורים המתאימים ובעל ניסיון בעבודה מול גופים בתחומי המכרז ויהווה "כתובת" לכל פניות מרת"א, ויהיה אחראי למתן מענה מידי לצרכי מרת"א.

5.3 איש הקשר מטעם נותן השירותים יעבוד בתאום עם הנציגים או מי מטעם מרת"א שהורו עליו, בקשר לכל בעיה/תקלה הקשורה במתן השירותים המבוקשות, וידאג להעביר למרת"א מספר טלפון סלולארי בו ניתן להשיגו מספרי טלפון נייד, דוא"ל, כתובות הדואר הרלוונטיות וכל אמצעי התקשרות אחר שמרת"א דרש לקבלו.

5.4 החלפת איש הקשר מטעם נותן השירותים תעשה באמצעות הודעה בכתב שתועבר לנציגים.

## **6. היתרים רישיונות ואישורים**

- 6.1 נותן השירותים מצהיר ומתחייב בזאת כי הוא מחזיק במסמכים ובאישורים התקפים בהתאם להוראות כל דין לרבות המסמכים והאישורים התקפים מאת הרשויות המוסמכות. נותן השירותים מתחייב להציגם למזמין בכל עת שיידרש ע"י מרת"א.
- 6.2 מובהר כי נכונותן של הצהרות נותן השירותים המפורטות בסעיף זה על כל חלקיו היא תנאי מהותי בהסכם זה. אי נכונות הצהרות אלה או חלקן, בין בעת חתימת הסכם זה ובין בכל מועד שלאחר מכן, יחשב כהפרה יסודית של הסכם זה מצד נותן השירותים.
- 6.3 נותן השירותים מתחייב להודיע למרת"א מיד על כל שינוי שיחול בתוקף הצהרותיו, לרבות על כל צו שניתן כנגדו והאוסר או מגביל את יכולתו ליתן את השירותים בהתאם להסכם זה על נספחיו.
- 6.4 נותן השירותים מתחייב לספק את השירותים בהתאם להוראות כל דין החל בקשר למתן השירותים נשוא הסכם זה.

## **7. הצהרות והתחייבויות נותן השירותים**

- 7.1 נותן השירותים מצהיר כי דרש וקיבל את כל המידע, ההסברים וההבהרות בקשר עם השירותים וכי בנוסף - בחן ותמחר בקפידה כבעל מקצוע מומחה את כל הגורמים העשויים להשפיע על ביצוע התחייבויותיו על פי ההסכם, לרבות התנאים הכרוכים בביצוע השירותים ומאפייניהם.
- 7.2 נותן השירותים מצהיר כי ידוע לו שהחובה לבחינת המידע האמור לצורך ביצוע השירותים ובפרט בקשר עם יישומן של הוראות כל דין הכרוכות בביצוע ובהשלמת השירותים, היא באחריותו המלאה והבלעדית של נותן השירותים וכי בכל מקרה לא יהיה במסירת המידע האמור כדי להטיל על מרת"א אחריות כלשהי או לגרוע או לפגוע בהתחייבויות נותן השירותים כמפורט בהסכם.
- 7.3 נותן השירותים מצהיר ומתחייב בזאת כי הוא בדק את מפרט השירותים שעליו לספק עפ"י הסכם זה, וכי הוא מסוגל לספקו עפ"י התחייבויותיו בהסכם זה, ברמה ובמימונות מקצועיות גבוהה ביותר, ולשביעות רצונו המלאה של מרת"א, תוך עמידה בלוח הזמנים המוסכם.
- 7.4 נותן השירותים מצהיר כי הנו בעל יכולת כלכלית מספקת לביצוע מלא התחייבויותיו על פי הסכם זה.
- 7.5 נותן השירותים מצהיר ומתחייב בזאת כי הינו ערוך לאספקת השירותים מבחינה לוגיסטית: הן מבחינת עובדים מנוסים כלי עבודה מתאימים, וכן כל אשר דרוש למתן השירותים.
- 7.6 נותן השירותים מצהיר כי ידוע לו שעל השירות להתבצע באיכות גבוהה ביותר, באופן קפדני ויסודי בהתאם לסטנדרטים הגבוהים המקובלים אצל מרת"א.
- 7.7 נותן השירותים מצהיר כי ידוע לו שנדרשת ממנו זמינות גבוהה ביותר במשך כל ימות השבוע וכי עליו לעמוד בלוחות הזמנים שיוגדרו על ידי מרת"א.
- 7.8 נותן השירותים מצהיר ומתחייב בזאת לספק עבור מרת"א את השירותים כהגדרתם לעיל וכמפורט **בנספח ג' למסמכי המכרז.**
- 7.9 נותן השירותים מצהיר ומתחייב כי יישא באחריות הבלעדית והמלאה לספק למרת"א את השירותים וכן לבצע את יתר חובותיו והתחייבויותיו על פי ההסכם במסירות, ביושר, בנאמנות, בשקידה וברמה

- המקצועית הגבוהה ביותר. לשם כך, ינצל נותן השירותים את מלוא המומחיות, הכישורים, המשאבים וכוח האדם העומדים לרשותו, לצורך ביצוע השירותים בהתאם להוראות ההסכם.
- 7.10 נותן השירותים מצהיר ומתחייב כי הוא וכל הבאים מטעמו, עוסקים ומתמחים בתחומים הרלבנטיים לביצוע השירותים וכי הינם, לפי העניין, בעלי הידע, הניסיון, המיומנות המקצועית, הכישורים, ההכשרות, המשאבים, האמצעים, הציוד, האישורים, ההיתרים, הרישיונות, הרישויים, ההסכמות, התקנים והתעודות, מכל מין וסוג שהם הנדרשים לצורך ביצוע השירותים במלואם ובמועדם ולביצוע כל יתר התחייבויותיו על פי ההסכם. נותן השירותים מתחייב כי במידה ואחד הבאים מטעמו לא יתאים לשירות ו/או לא יעמוד בדרישות המקצועיות הכרוכות במתן השירות, מרת"א יהא רשאי לדרוש את החלפתו.
- 7.11 נותן השירותים מצהיר כי ידוע לו ששיטת העבודה במרת"א מתבססת על הזמנות הפזורות לאורך כל השנה ובהיקפים שונים ומשתנים וכי צריכת השירותים בפועל על ידי מרת"א תהא בהתאם לצורך, ומרת"א אינו מתחייב לכל כמות שהיא ו/או צריכת שירות כלשהו.
- 7.12 נותן השירותים מתחייב, כי בטרם אספקת השירותים עפ"י הסכם זה, יקבל נותן השירותים אישור של מרת"א, או מי שיוסמך לכך מטעמו, לתחילת מתן השירותים.
- 7.13 נותן השירותים מתחייב לספק את כל הדרוש לצורך אספקת השירותים אצל מרת"א על חשבונו הוא.
- 7.14 נותן השירותים מצהיר כי ידוע לו שאינו רשאי להחליף ביוזמתו את בעלי המקצוע מטעמו ללא קבלת אישור מרת"א בכתב ומראש.
- 7.15 נותן השירותים מצהיר ומתחייב כי יקפיד על שמירת כל כללי הבטיחות במיוחד לאור העובדה כי השרות מתבצע במרת"א שהינו בית חולים פעיל.
- 7.16 נותן השירותים מתחייב להקפיד ולהימנע מכל הפרעה לתפקוד השוטף והתקין של מרת"א והמחלקות השונות בהם הוא מבצע השרות, להישמע להוראות הצוותים מטעם מרת"א ולשמור על פרטיותם של המטופלים.
- 7.17 נותן השירותים מצהיר כי ידוע לו שמרת"א יהא רשאי לקיים בקרת איכות על השירותים המסופקים ולדרוש מנותן השירותים לבצע שינויים בהתאם לממצאיו.
- 7.18 נותן השירותים מצהיר ומתחייב כי הוא מאוגד ופועל כדין על פי דיני מדינת ישראל וכי לא ננקטה נגדו, ולמיטב ידיעתו גם לא עתידה להינקט נגדו, כל פעולה שמטרתה או תוצאתה האפשרית הנה פירוקו, חיסול עסקיו, מחיקתו או תוצאה דומה אחרת.
- 7.19 נותן השירותים מצהיר ומתחייב כי אין כל איסור, הגבלה או מניעה כלשהי, לרבות מכוח הוראת כל דין, הסכם או מסמכי ייסודו, להתקשרותו בהסכם ולביצוע התחייבויותיו על פיו.
- 7.20 נותן השירותים מצהיר ומתחייב כי ביצוע ההסכם והתחייבויות נותן השירותים על פיו, אושרו כדין על ידי האורגנים המוסמכים של נותן השירותים.
- 7.21 נותן השירותים מצהיר ומתחייב כי אינו כפוף לכל התחייבות, לרבות התחייבות מותנית, המנוגדת להתחייבויותיו על פי הסכם זה ואין בחתימתו על הסכם זה או בביצוע התחייבויותיו על פיו, משום הפרה של הסכם או התחייבות אחרת או הפרה של הוראות כל דין לרבות תקנה, צו או פסק דין. מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל מתחייב נותן השירותים להעמיד לרשות מרת"א העתק

של כל מסמך ממסמכי התאגדותו או ממסמכי התאגיד הרלוונטיים להצהרתו זו בכל עת שיידרש לעשות כן על ידי מרת"א.

7.22 נותן השירותים מצהיר כי הוא מנהל את ספריו כדין, ומעביר דרך קבע לכל רשות רלוונטית את כל תשלומי החובה הקשורים בניהול עסקיו לרבות בכל הקשור לעובדים המועסקים על ידו. מובהר בזאת, כי תנאי לתשלום תמורת ההסכם הוא, שנותן השירותים ימציא למרת"א אישור על ניהול ספרים כחוק ועל פטור מניכוי מס במקור.

7.23 נותן השירותים מצהיר ומתחייב כי הוא מנהל פנקסי חשבונות וכל רישום או דיווח על פי פקודת מס הכנסה [נוסח חדש] וחוק מס ערך מוסף, תשל"ו-1975. כמו כן נותן השירותים, מתחייב להמציא למרת"א, בכל עת שיידרש לכך, אישור בדבר קיום האמור לעיל על ידו, או לחלופין - אישור כי הוא פטור מלעשות כן. אישור כאמור ייערך על ידי פקיד מורשה כהגדרתו בחוק עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס), תשל"ו-1976, או על ידי רואה חשבון.

7.24 נותן השירותים מצהיר כי ידוע לו שהצהרותיו והתחייבויותיו בהסכם, מהוות תנאי יסוד להתקשרות עמו, וכי הוא מתחייב להודיע מידית למרת"א, בכתב, על כל שינוי שיחול בהן.

## **8. תקופת ההסכם**

8.1 ההתקשרות בהסכם זה היא לתקופה של 24 חודשים (להלן: "תקופת ההתקשרות הראשונה").  
8.2 מרת"א, ומרת"א בלבד, יהא רשאי להאריך את ההסכם לתקופות נוספות של שנה או חלקי שנה כל פעם, ועד 60 חודשים באופן מצטבר (להלן: "תקופות ההתקשרות הנוספות") והכל בכפוף להוראת כל דין.

8.3 תקופות ההתקשרות הנוספות כאמור בסעיף זה, יהיו בתנאים זהים לתנאי ההסכם בתקופת ההתקשרות הראשונה אלא אם כן סיכמו הצדדים בכתב אחרת.

8.4 תקופת ההתקשרות הראשונה ותקופות ההתקשרות הנוספות, ככל ותהיינה, תקראנה יחדיו: "תקופת ההסכם".

8.5 ששת (6) החודשים הראשונים לתקופת ההתקשרות הראשונה מהווים תקופת ניסיון ומרת"א יהא רשאי, בהודעה מראש של 7 ימים, להודיע לספק הזוכה על הפסקת ההתקשרות מכל סיבה שהיא ומבלי שיהיה חייב לנמק סיבה זו.

8.6 למרת"א, ולמרת"א בלבד, האפשרות להודיע לספק על קיצור תקופת ההסכם וסיומה המוקדם, בהתראה של 30 יום מראש מכל סיבה שהיא ומבלי שיהיה חייב לנמק סיבה זו.

8.7 ככל ותופסק ההתקשרות עם הספק, מרת"א רשאי להשיב את הפריטים מושאי ההתקשרות ולקבל בחזרה את התמורה ששולמה בעדם כפי שמפורט בתנאי הסכם זה.

8.8 ההזמנות בפועל של השירותים מושאי מכרז זה יבוצעו בהתאם לצרכי מרת"א. מרת"א אינו מתחייב להזמין שירותים בהיקף כלשהו ולספק לא תהיה כל טענה או תביעה בעניין זה.

8.9 בכל מקרה של ביטול ההסכם על-ידי מרת"א, לא תהיה על מרת"א חובה לפצות את נותן השירותים או לשלם לו תשלום מכל סוג ומין, למעט התמורה הקבועה בהסכם עבור השירותים שסיפק עד לביטול ההסכם. תמורה זו תשולם לספק ע"י הצגת חשבוניות כנדרש ולאחר בדיקתן ואישורן ע"י מרת"א.

## **9. הקטנה או הגדלה של היקף השירותים**

9.1 היקף מתן השירותים כמפורט במסמכי המכרז, מעודכן למועד כתיבתו ומהווה הערכה בלבד.

- 9.2 מרת"א רשאי לשנות את הדרישות על פי צרכיו, להגדיל את היקף מתן השירותים, ואף להקטין את היקף מתן השירותים, ונותן השירותים במכרז מתחייב לעמוד בדרישות אלו.
- 9.3 בכל מקרה, התמורה לספק בגין הרחבה/הקטנה בהיקף השירותים שיבוצעו ידו, תהא זהה לתעריף הקבוע והמוגדר ליחידה/פריט במכרז.

#### 10. הזמנות השירותים

- 10.1 תנאי לאספקת השירותים באמצעות נותן השירותים, יהיה משלוח של הזמנת שירותים בכתב שתונפק לשם כך על ידי מרת"א (להלן: "הזמנת השירותים").
- 10.2 כל הזמנת שירותים, תתבצע באמצעות פנייה ישירה לנציג נותן השירותים, באמצעות נציג מרת"א בלבד. נותן השירותים לא יהיה זכאי לתמורה בגין הזמנת שירותים שלא בוצעו בהתאם להזמנת שירותים בכתב שהונפקה עבורו לשם כך על ידי הנציג, בהתאם להוראות ההסכם, וזאת למעט בנסיבות בהן אישר הנציג בכתב, את מתן השירותים.

#### 11. העדר בלעדיות

לספק לא תהיה בלעדיות, ומרת"א רשאי בכל עת, ועל פי שקול דעתו המוחלט, להתקשר אם אחר/או אחרים לטובת מתן השירותים.

#### 12. טיב השירותים

- 12.1 מרת"א רשאי לבדוק את טיב השירותים שיספק נותן השירותים על פי הסכם זה ורשאי לסרב לקבלם במידה ואינם תואמים לדרישות על פי תנאי הסכם זה או אם לדעת מרת"א השירותים לוקים בחסרונות או בליקויים. במקרה כזה, על נותן השירותים יהיה להתאים את שירותיו להסכם זה, תוך פרק הזמן שיקבע על ידי מרת"א.
- 12.2 נותן השירותים יהיה אחראי לכל מגרעת, ליקוי או פגם שיתגלו בשירותים שיסופקו, או בכל חלק מהם ויפצה את מרת"א בעד כל נזק והפסד שיגרמו לו מחמת אחת או יותר מהסיבות המנויות לעיל.
- 12.3 היה ולא מילא נותן השירותים את מחויבויותיו כולן או חלקן, רשאי מרת"א מבלי לגרוע מכל סמכות אחרת הקיימת לו בין אם לפי חוק ובין אם לפי הסכם זה לבצע, את אחת הפעולות הבאות או את חלקן או את כולן יחד:
- 12.3.1 לבצע במקום נותן השירותים את השירות בין בעצמו ובין באמצעות מי מטעמו, ולקזז את ההוצאות שנגרמו לו בשל כך מהתשלומים המגיעים לו לפי הסכם זה.
- 12.3.2 לבטל את ההסכם בהודעה בכתב.

#### 13. מדדי איכות

במהלך ההתקשרות יבחנו מדדי איכות ליישום ההתקשרות עפ"י הפרמטרים:

##### 13.1. מדדי איכות לדרוג הגורם המקצועי עפ"י הפרמטרים:

| מס"ד | המדד | 1<br>(נמוך)<br>(ביותר) | 2 | 3 | 4 | 5<br>(גבוה)<br>(ביותר) | לא<br>רלוונטי | הערות | פרמטרים אפשריים |
|------|------|------------------------|---|---|---|------------------------|---------------|-------|-----------------|
|------|------|------------------------|---|---|---|------------------------|---------------|-------|-----------------|



|        |                                         |  |  |  |  |  |  |                                         |
|--------|-----------------------------------------|--|--|--|--|--|--|-----------------------------------------|
| 13.1.1 | שביעות<br>רצון/איכות<br>הביצוע          |  |  |  |  |  |  | לפי<br>מפרטים/תקנים/כללי<br>ביצוע טובים |
| 13.1.2 | זמינות במתן<br>שירות                    |  |  |  |  |  |  | מלאה/חלקית/לפי<br>קריאה                 |
| 13.1.3 | איכות ובטיחות<br>השירות                 |  |  |  |  |  |  | מלאה/חלקית/לפי<br>קריאה                 |
| 13.1.4 | אמינות נותן<br>השירותים                 |  |  |  |  |  |  | מלאה/חלקית                              |
| 13.1.5 | זמינות מוקד /<br>טכנאי נותן<br>השירותים |  |  |  |  |  |  | מלאה/חלקית/לפי<br>קריאה                 |

#### 14. כוח אדם

- 14.1 השירותים יבוצעו ברמה מקצועית גבוהה ע"י עובדים בעלי מקצוע מומחים בתחום השירותים מושאי המכרז, העוסקים בקביעות במקצועם ואשר הם עובדי נותן השירותים.
- 14.2 למרת"א הזכות לבקש החלפת עובד של נותן השירותים, וזאת לפי שיקול דעתו הבלעדי. במקרה כאמור, נותן השירותים יחליף מיד את העובד בעובד אחר העומד בדרישות מרת"א.

#### 15. ביטחון

- 15.1 טרם תחילת השירותים, וכתנאי מקדים להתחלת הביצוע, על נותן השירותים ו/או על קבלני משנה מטעמו להמציא למרת"א את רשימת כלל העובדים מטעמו במרת"א.
- 15.2 לא תותר כניסת עובדי קבלן לתחומי מרת"א אלא באישור מקדים של הקב"ט. על נותן השירותים ו/או קבלן משנה מטעמו ועובדיהם, לפעול על פי הוראות הקב"ט או מי מטעמו ולשמור על כללי החניה והתנועה במקום, ולפקח אחר עובדים שהם מקיימים הוראות אלה.

#### 16. מבוטל.

#### 17. העסקת קבלני משנה על ידי נותן השירותים

- 17.1 **נותן השירותים אינו רשאי להפעיל קבלני-משנה במסגרת מתן השירותים אלא אם כן קיבל על כך אישור מפורש מראש ובכתב של מרת"א.**
- 17.2 האמור שלהלן בסעיף זה, יחול רק במקרה שנותן השירותים יורשה להעסיק קבלני משנה.
- 17.3 יודגש כי נותן השירותים ייחשב לנותן השירותים הראשי ויהיה האחראי הבלעדי על פי דין למתן השירותים ותוצריהם, לרבות מתן השירותים על ידי כל מי מטעמו לרבות כל אחד מקבלני המשנה מטעמו, וכל מי מטעמו. כמו כן, התחייבויותיו לגבי עובדיו תהיינה תקפות גם לגבי כל אחד מקבלני המשנה וכל אחד מעובדיהם. בין היתר, יהיה נותן השירותים אחראי על כל הפעולות של מי מעובדי קבלני המשנה שהוא יעסיק לצורך מתן השירותים מושאי מכרז זה, לרבות כל נזק במידה שיגרם כתוצאה מפעילותו של עובד קבלן המשנה.

- 17.4 על נותן השירותים יהיה לשאת בקנסות בגין פעילות קבלני המשנה במסגרת ההסכם ומכל המשתמע מהיותו הזוכה במכרז ונותן השירותים.
- 17.5 ההסכם בין נותן השירותים לנותן השירותים המשנה יהיה תואם במדויק את כל תנאי מכרז זה ולא יכיל הוראה הסותרת או המצמצמת את זכויות מרת"א על פי מכרז זה.
- 17.6 מרת"א יהיה רשאי לפי שיקול דעתו הבלעדי לדרוש מנותן השירותים בכל עת להחליף קבלן משנה ו/או מי מעובדיו, כולם או מקצתם, שיועסק על-פי מכרז זה מטעם נותן השירותים, מבלי לנמק וללא כל התחייבות כלפי נותן השירותים ו/או קבלן המשנה מטעמו, ובמקרה זה קבלן המשנה ו/או העובדים מטעמו יפסיקו את עבודתם על-פי מכרז זה מיד ויוחלפו על-ידי נותן השירותים לפי הצורך.
- 17.7 מודגש כי נותן השירותים ו/או קבלן משנה מטעמו ו/או מי מטעמם לא יהיו זכאים לכל פיצוי ו/או שיפוי בגין הפסקת עבודת קבלן המשנה לפי סעיף זה.
- 17.8 מובהר בזאת כי בכל מקרה מרת"א יתקשר אך ורק עם נותן השירותים ולא תהיה למרת"א כל התחייבות כספית או אחרת בקשר עם ביצוע ההסכם שיחתם עם קבלן המשנה.
- 17.9 **סעיף זה מהווה תנאי יסודי בהסכם.**

#### **18. העדר אחריות**

- 18.1 מוסכם בין הצדדים כי על אף האמור בכל מקום אחר בהסכם זה, נותן השירותים לא יהיה אחראי לכל תקלה ו/או נזק שמקורם בכח עליון.
- 18.2 מוסכם בין הצדדים כי על אף האמור בכל מקום אחר בהסכם זה, נותן השירותים לא יהיה אחראי לכל תקלה ו/או נזק אשר ינבעו כתוצאה ממעשה ודוני של מרת"א או מי מטעמו.

#### **19. אחריות לנזקים**

- 19.1 נותן השירותים לבדו יישא באחריות, על פי כל דין, לכל נזק ו/או הפסד ו/או אובדן שייגרם למרת"א ו/או למי מטעמו ו/או לכל צד שלישי שהוא, לרבות מטופלי מרת"א, לגוף ו/או לרכוש אשר נגרם בכל הקשור לביצוע התחייבויותיו על פי הסכם זה ו/או הנובע מהן.
- 19.2 היה ומרת"א יידרש ו/או יחויב לשלם סכום כלשהו לאדם ו/או גוף שהוא בקשר עם נזק שהוא, באחריות נותן השירותים בהתאם לקבוע בהסכם זה ו/או על פי כל דין, מתחייב נותן השירותים לפצות ו/או לשפות את מרת"א בגין כל סכום שיוציא בקשר עם דרישה ו/או חיוב כאמור ובכלל זה הוצאות ושכר טרחת עורך דין.
- 19.3 נותן השירותים פוטר בזה את מרת"א מכל אחריות לנזק ו/או אבדן העלול להיגרם לרכושו של נותן השירותים, הנמצא במתחם מרת"א לצורך קיום הסכם זה.
- 19.4 מוסכם בזה בין הצדדים כי אישוריו של מרת"א לשירותי נותן השירותים על פי הסכם זה והקשורים עם השירות הניתן למרת"א, לא ישחררו את נותן השירותים מאחריות המקצועית המלאה ואין בכך כדי להטיל על מרת"א ו/או מי מטעמו אחריות כלשהי לטיב או כשירות או איכות השירותים.
- 19.5 מרת"א יהא רשאי להיפרע בגין נזק שנותן השירותים אחראי לו כולו או חלקו באמצעות קיזוז מהתמורה לה יהיה זכאי נותן השירותים על פי ההסכם, והכול על פי שיקול דעתו הבלעדי של מרת"א.

## 20. מבוטל.

### 21. אי תחולת יחסי עובד מעביד

21.1. מובהר בזאת, כי ההסכם מהווה הסכם בין מרת"א כמזמין לבין נותן השירותים שהינו ספק עצמאי ואינו מהווה הסכם עבודה.

21.2. נותן השירותים הינו בעל עסק עצמאי למתן השירותים וכי בינו ובין כל מי מטעמו לבין מרת"א לא מתקיימים יחסי עובד - מעביד, יחסי הרשאה, יחסי סוכנות או יחסי שותפות, לצורך כל דבר ועניין.

21.3. נותן השירותים מתחייב כי יישא באחריות לכך שהוא וכל מי מטעמו, יימנעו מכל מעשה או מחדל העלולים ליצור או לגרום לרושם כי בינו או בין מי מטעמו, לבין מרת"א התקיימו או מתקיימים יחסי עבודה או שהיחסים בינו או בין מי מטעמו ובין מרת"א שונים באופן כלשהו מהמוגדר בהסכם.

21.4. במידה שייקבע על ידי ערכאה שיפוטית מוסמכת, בכל זמן שהוא, כי עובד מעובדי נותן השירותים או מי מטעמו ייחשב כעובד מרת"א, נותן השירותים ישפה את מרת"א על כל נזק כספי שייגרם לו כתוצאה מכך לרבות שכ"ט עו"ד, הוצאות וכיוצא בזה. מבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל, נזק כספי משמעו גם כל סכום כספי שהיה על נותן השירותים כמעביד להעמיד לזכותו של העובד, לרבות: גמלאות, לפיצויים, וליתר הזכויות הסוציאליות המתחייבות מכוח עבודתו. מרת"א יהא רשאי להיפרע בגין נזק זה כולו או חלקו באמצעות קיזוז מהתמורה לה יהיה זכאי נותן השירותים על פי ההסכם, והכל עפ"י שיקול דעתו הבלעדי של מרת"א.

21.5. מוסכם ומוצהר בזאת בין הצדדים, כי במידה וייקבע על ידי ערכאה שיפוטית או גורם מוסמך אחר כלשהו, מסיבה כלשהי, כי בין נותן השירותים או מי מטעמו, לבין מרת"א, קיימים יחסי עבודה, אזי התמורה על פי הסכם זה תעמוד על 60% מהתמורה הנקובה על פי הסכם זה.

21.6. במידה שייקבע על ידי ערכאה שיפוטית מוסמכת, בכל זמן שהוא, כי עובד מעובדי נותן השירותים או מי מטעמו ייחשב כעובד מרת"א, יהיה נותן השירותים חייב להשיב למרת"א את סכום המע"מ ששולם לו, ו- 40% מהתמורה ששולמה לו עד להחלטה האמורה.

21.7. היה ובסיום תקופת השירותים יהיה תלוי ועומד הליך משפטי בקשר למעמדו של נותן השירותים או מי מטעמו כלפי מרת"א, וטרם נתקבלה החלטת הערכאה השיפוטית המוסמכת בדבר, יהא מרת"א רשאי, מבלי לגרוע באמור לעיל, לעכב את התשלום לנותן השירותים עד למתן החלטה שיפוטית בעניין, וזאת על פי שיקול דעתו הבלעדי.

21.8. נותן השירותים יהיה אחראי בלעדית לעובדיו ו/או לקבלני המשנה.

21.9. למען הסר ספק, כל חיוב מחיובי נותן השירותים בסעיף זה לא יחול בכל צורה משתמעת, בין במישרין או בעקיפין על מרת"א, ונותן השירותים יהא מנוע מלהעלות בעתיד כל טענה שיהא בה כדי להטיל חיוב כלשהו מחיובי נותן השירותים עפ"י סעיף זה על מרת"א.

21.10. סעיף זה מהווה תנאי יסודי בהסכם.

### 22. בדיקת השירותים, בקרה ופיקוח

22.1. מבלי לפגוע בכל תנאי מתנאי המכרז, מרת"א או בא כוח מטעמו, רשאי לבדוק בכל עת את תוצאות השירותים המבוצעים על ידי נותן השירותים, ולבחון אם הן מבוצעים על פי

המפרטים שצורפו למסמכי המכרז. בכלל זה, רשאי מרת"א לדרוש מנותן השירותים המצאת קבלות ו/או מסמכים שונים המעידים על טיב החומרים בהם בוצעו השירותים.

22.2. מרת"א רשאי להפסיק את מתן השירותים, אם אלו אינם מבוצעים על פי המפרטים אם הופר תנאי מתנאי היסוד של מכרז זה, או להזמין מנותן שירותים אחר ולחייב בהוצאות את נותן השירותים שעבודתו הופסקה.

22.3. יובהר כי ככל ומרת"א יגלה כי מתן השירותים נעשה שלא בהתאם לדרישות מפרט השירותים ויתר הוראות המכרז וככל ונותן השירותים לא תיקן זאת, על אף שמרת"א פנה אליו בעניין, ונתן בידיו הזדמנות לתקן זאת, ו/או ככל ונותן השירותים לא עמד בדרישות המפרט הטכני ו/או בהתאם לפריטים הנקובים בכתב הכמויות, יותר מפעם בודדת, **ייחשב הדבר כהפרה יסודית של ההסכם.**

22.4. מבוטל.

22.5. נציג מרת"א ו/או מי מטעמו, יהיו רשאים לקיים בכל עת, בין בתקופת ההסכם ובין לאחריה, ביקורת ובדיקה אצל נותן השירותים בכל הקשור במתן השירותים, או בתמורה הכספית נשוא הסכם זה, לרבות דרישה לנתוני רואה חשבון, ונותן השירותים מצדו מחויב לספקם.

22.6. ביקורת ובדיקה כמתואר לעיל, יכללו עיון בספרי החשבונות ובמסמכים של נותן השירותים, לרבות אלה השמורים במדיה מגנטית והעתקתם.

22.7. נותן השירותים מתחייב לאפשר ביצוע האמור ולמסור למבצעי הביקורת מיד עם דרישתם כל מידע או מסמך כמתואר לעיל, וכן דוחות כספים מבוקרים על ידי רואה חשבון, ככל שישנם בידו.

22.8. נותן השירותים מוותר בזאת על כל טענה בדבר סודיות או חיסיון או הגנת פרטיות בנוגע למידע או לרשומות שיידרשו על ידי מרת"א.

22.9. סבר מרת"א כי השירותים אינם מבוצעים בהתאם להסכם זה ונתן נימוקים בכתב לקביעתו, תהא קביעתו סופית ועל נותן השירותים לתקן את הטעון תיקון מיד, לשביעות רצונו של מרת"א.

22.10. מבוטל.

## 23. תמורה ותנאי תשלום

23.1. תמורת מתן השירותים וכל התחייבויות נותן השירותים, במלואם ובמועד, בהתאם להוראות ההסכם ולהוראותיה של כל הזמנת השירותים, נותן השירותים יהיה זכאי לקבל את התמורה בהתאם להצעת המחיר שבנספח ב' - חלק ב' למסמכי המכרז (להלן: **"התמורה"**).

23.2. ברור ומוסכם לכל כי התמורה שתשולם לנותן השירותים מכילה את כלל העלויות הנדרשות לביצוע הסכם זה, לרבות עלויות שכר, נסיעות, שכ"ד, רכישת ציוד וטפסים, הוצאות משרדיות, ביטוחים, עלויות תפעול, ניהול ורווח נותן השירותים, וכל מס או היטל נוסף לפי חוק, למעט מע"מ.

23.3. התמורה שישלם מרת"א לנותן השירותים תהא בהתאם למחירי יחידה/פריט שירות שיקבעו ע"פ הצעת המחיר ליחידה/פריט שירות של נותן השירותים, על בסיס כמויות הפריטים/יחידות שיסופקו בפועל בלבד ע"י נותן השירותים.

- 23.4. יודגש כי מרת"א מבצע בקרה על מתן השירותים, ובהינתן והנתונים אודות מתן השירותים ע"י נותן השירותים, בהתאם לחשבונית שהוגשה על ידו, שונה מאלו אשר קיימים אצל מרת"א, הנתונים על פיהם יקבע הסכום לתשלום הינם אלו הקיימים בידי מרת"א.
- 23.5. תנאי תשלום הינם שוטף + 30 מיום אישור החשבונית ע"י מרת"א.
- 23.6. לכל סכום שישולם על חשבון התמורה לנותן השירותים, יתווסף מס ערך מוסף בשיעורו החוקי במועד ביצוע כל תשלום. מובהר, כי התמורה לא תשווער וכן לא תישא הפרשי ריבית.
- 23.7. אין בתשלום התמורה כדי לשחרר את נותן השירותים מאחריותו ו/או כדי לגרוע מזכות מרת"א להעלות טענות כנגד נותן השירותים בגין רשלנות, ביצוע לקוי, פגמים, מרמה וכל עילה נוספת ע"פ דין.
- 23.8. לנותן השירותים לא תהיינה כל דרישות וטענות למזמין בגלל עיכובים בתשלום התמורה כולה או חלק ממנה, אשר נבעו מחוסר פרטים בדרישת התשלום.
- 23.9. נותן השירותים מתחייב להחזיר למרת"א כל סכום עודף שקיבל ממרת"א תוך שני (2) ימי עבודה מיום הדרישה. במידה ולא ישלם נותן השירותים את ההפרש לאחר שני (2) ימי עבודה, כפי המפורט לעיל, יצבור סכום כסף זה ריביות פיגור והצמדה כמשמעותה בחוק פסיקת ריבית והצמדה, תשכ"א-1961.

## 24. הצמדה

- 24.1. בכפוף להוראות תכ"ס בעניין הצמדה ובהתאם לעדכון מעת לעת, עדכון התמורה להצעת המציע הזוכה שהוגשה בש"ח, תתבצע התאם למפורט להלן:

### 24.1.1. הגדרות בנושא הצמדה

- 24.1.1.1. תאריך הבסיס- המועד האחרון להגשת הצעת המחיר הסופית. ככל ונוהל משא ומתן טרם בחירת המציע הזוכה יחשב המועד האחרון להגשת הצעות כמועד קבלת ההצעה הסופית לאחר קיום המשא ומתן.
- 24.1.1.2. תאריך התחלת ההצמדה- המועד שממנו ואילך מחושבת ההצמדה (ככלל 18 חודשים מתאריך הבסיס).
- 24.1.1.3. מדד התחלתי- המדד הידוע בתאריך התחלת ההצמדה.
- 24.1.1.4. המדד הקובע- המדד האחרון הידוע ביום מועד ביצוע ההצמדה.
- 24.1.1.5. הצמדה שלילית- הצמדה המבוצעת כאשר המדד הקובע ירד אל מתחת לשיעור המדד ההתחלתי.

### 24.1.2. עקרונות ביצוע הצמדה

- 24.1.2.1. המחירים יוצמדו לשינויים במדד המחירים לצרכן.
- 24.1.2.2. סכום ההצמדה שיחושב יתווסף (או יופחת בהינתן וחלה ירידה במדד הרלוונטי) לתעריפים שנקבעו בהתקשרות.
- 24.1.2.3. ביצוע ההצמדה יהיה בהתאם למועד הפקת החשבונית.
- 24.1.2.4. ביצוע הצמדה יהיה גם במקרים שבהם מדובר בהצמדה שלילית.

### 24.1.3. מנגנון ביצוע ההצמדה

- 24.1.3.1. המחירים בהסכם זה יוצמדו לשינויים במדד המחירים לצרכן כפי שמתפרסם על ידי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה לאחר תום 18 חודשים מ"תאריך הבסיס".

24.1.3.2. המדד ההתחלתי הינו המדד הידוע בתום החודש ה-18 מתאריך הבסיס. ההצמדה תתבצע מדי 12 חודשים כך שההצמדה הראשונה תיעשה בחלוף 30 חודשים מתאריך הבסיס ובכל 12 חודשים לאחר מכן. לצורך חישוב ההצמדה יחושב "מקדם השינוי במדד" על ידי חלוקה בין המדד הידוע במועד ביצוע הצמדה לבין המדד ההתחלתי. חישוב ההצמדה יתבצע על ידי מכפלה של מקדם השינוי במדד בתעריפי ההתקשרות המקוריים.

24.1.3.3. ההצמדה תתבצע גם במקרים שבהם מדובר בהצמדה שלילית.

24.1.3.4. למרות האמור לעיל, אם במהלך 18 החודשים הראשונים מתאריך הבסיס יחול שינוי במדד ושיעורו יעלה לכדי 4% ומעלה מהמדד הידוע בתאריך הבסיס, תיעשה התאמה לשינויים כדלהלן: המדד ההתחלתי יהיה המדד, שהיה ידוע במועד שבו עבר המדד את ה-4%.

24.1.3.5. ההצמדה תתבצע מידי 12 חודשים ממועד זה.

24.1.3.6. ככל שבמועד אספקת הטובין הספק יהיה זכאי להפרשי הצמדה, עליו לדרוש הפרשים אלו ממרת"א בדרך של משלוח חשבונית הצמדה מתאימה. הספק לא יהיה זכאי להפרשי ריבית או הצמדה כלשהם אם לא דרש תוך 6 חודשים ממועד הגשת החשבונית שבגינה ידרשו תשלומים אלו.

24.2 עדכון התמורה להצעת המציע הזוכה שהוגשה במטבע חוץ יתבצע בהתאם לתעריפים הנקובים בהצעת המציע הזוכה במטבע זר, אשר יתורגמו לש"ח בהתאם לשער החליפין הידוע במועד הפקת החשבונית. יובהר כי לא תהא תחולה להוראת תכ"ס בעניין הצמדה ככל והצעת המציע הזוכה הוגשה במטבע חוץ.

## 25. סודיות

25.1. נותן השירותים ישמור בסוד כל מידע, שיגיע אליו בקשר להסכם זה, לרבות מידע על מטופלים של מרת"א, והוא מתחייב שאיש מעובדיו או מטעמו לא יעביר מידע כאמור לאחר. נותן השירותים מצהיר כי ידוע לו ולעובדיו, כי הפרת חובת הסודיות כאמור הינה עבירה פלילית עפ"י חוק העונשין, תשל"ז-1977, נותן השירותים יעביר למרת"א טופס הצהרת סודיות, חתום ע"י בעלי זכות החתימה בהתאם לנוסח שצורף למסמכי המכרז.

25.2. סעיף זה מהווה תנאי יסודי בהסכם.

## 26. לוחות זמנים

- א. נותן השירותים נדרש לספק שירות במסגרת מכרז זה בהתאם להנחיות ביה"ח, ולפרקי הזמן בהם נקב בהזמנת השירותים. בהעדר קביעה כזו, יהא פרק הזמן לאספקת תוצרי תרגום המסמכים לביה"ח לכל היותר שבעה (7) ימי עסקים מעת העברת הקובץ לתרגום.
- ב. מבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל, מובהר, כי ביה"ח יהא רשאי לדרוש מנותן השירותים לספק את תרגום המסמכים גם במסגרת לויז הפחותים מ-7 ימי עסקים, ובכלל זה אף לקבוע כי עבודת התרגום תתבצע בתוך 4-48 שעות, וזאת, בהתאם לשיקול דעת ביה"ח ובהתאם להיקף התרגום המבוקש. במקרה שכזה, יבצע נותן השירותים את התרגום המבוקש, וזאת בתוספת תשלום, כפי

שמפורט בהצעת המחיר שבנספח ב' - חלק ב' למסמכי המכרז, במסגרת לוח הזמנים שנקצב להעברת התרגום.

ג. בכל מקרה של חריגה מלוח הזמנים המפורט לעיל יחשב נותן השירותים כמי שאיחר באספקת מסמכים מתורגמים והמזמינה תהיה זכאית לפיצויים המוסכמים המפורטים בהסכם.

## 27. פיצוי מוסכם

27.1. מובהר כי בגין אי עמידה של נותן השירותים ברמת שירות נאותה (SLA), יהיה זכאי מרת"א לגבות פיצוי מוסכם כמפורט להלן:

| סוג האירוע                                                                                                    | מפתח חיוב פיצוי מוסכם |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| אי עמידה בלוח זמנים למתן שירותים לעניין הזמנה שלא נקב הזמן לאספקתה ועל כן מועד האספקה הינו תוך עד 7 ימי עסקים | 250 ₪ לכל יום איחור   |
| אי עמידה בלוח זמנים למתן שירותים ביחס לעבודת תרגום שנקבע מועד לאספקתם שינוע בין 4 שעות ל 48 שעות              | 200 ₪ לכל שעת איחור   |
| מתן השירותים שלא בהתאם לדרישות המפרט השירותים                                                                 | 500 ₪ לכל הפרה        |

27.2. מוסכם על הצדדים, כי שיעורי הפיצויים המוסכמים הקבועים לעיל הינם ראויים ומשקפים את הנזק הצפוי למרת"א כתוצאה מהפרות מצד נותן השירותים, ולא תהא למי מהצדדים כל טענה בדבר חוסר סבירותם או בדבר היותם קנס מוסווה. מבלי לגרוע מהאמור, מובהר כי אין בפיצויים המוסכמים הללו למצות את זכותו של מרת"א או לגרוע מכל זכות או סעד העומדים למרת"א על פי דין או הסכם זה.

27.3. ככל שנתקיימו נסיבות המצדיקות הטלת יותר מפיצוי אחד, יהיו מנגנוני הפיצוי בלתי תלויים זה בזה ויופעלו במקביל ובמצטבר.

27.4. פיצוי מוסכם בגין אי עמידה בהוראות סעיף זה, יקוזז על ידי מרת"א מהתמורה לה זכאי נותן השירותים.

## 28. ביטול חוזה

28.1. הפר נותן השירותים הפרה יסודית של הסכם זה, מרת"א יהיה רשאי להפסיק את החוזה עם נותן השירותים, במתן התראה בכתב של 7 ימים מראש, בכפוף למתן הזדמנות לנותן השירותים להשמיע טענותיו בעל פה או בכתב, בטרם יקבל מרת"א החלטה בעניין (להלן: "הודעת הביטול").

28.2. מבלי לגרוע מן האמור לעיל, יחשב גם כל אחד מן המקרים שלהלן בגדר הפרה יסודית של הסכם זה:

28.2.1. נותן השירותים הפר איזה מהוראות הסכם זה, בהפרה יסודית

או לחלופין

בהפרה רגילה, אשר לא תוקנה על ידו תוך 45 יום מיום שנדרש לעשות כן.

- 28.2.2. נותן השירותים חדל להיות נציג מורשה מטעם היצרן של המערכות ו/או הטובין ו/או המתכלים והוא אינו מוסמך כדין לייצגו בישראל בכל הקשור לתחזוקת המערכות ו/או מכר הטובין ו/או המתכלים, התקנתם תחזוקתם המלאה, והדרכה הדרושים להפעלתם המלאה והתקינה.
- 28.2.3. כשנותן השירותים מסב את ההסכם כולו או מקצתו לאחר, או העסיק קבלן משנה בביצוע הפרויקט, ללא הסכמת מרת"א מראש ובכתב.
- 28.2.4. כשיש בידי מרת"א הוכחות להנחת דעת מרת"א, שנותן השירותים ו/או מי מטעמו מתרשל בכוונה בביצוע המכרז וההסכם.
- 28.2.5. כשיש בידי מרת"א הוכחות להנחת דעת מרת"א, שנותן השירותים או אדם / גוף אחר בשמו של נותן השירותים, נתן או הציע לאדם כלשהו שוחד, מענק, דורון או טובת הנאה כלשהי בקשר למכרז ו/או להסכם או לכל דבר הכרוך בביצועם.
- 28.2.6. לנותן השירותים או לחברה הקשורה ו/או קבלן משנה עיקרי עליהם נסמך נותן השירותים (ככל ורלוונטי), קיימת הערת "עסק חיי" בדוח הכספי האחרון.
- 28.2.7. בוטל תקן ו/או אישור כלשהו של נותן השירותים המתחייב ע"פ דין ומבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, אישורים ממשרדי הממשלה, מכון התקנים, משרד הבריאות או משרד התעשייה והמסחר.
- 28.2.8. כאשר משרד הבריאות ו/או כל משרד ממשלתי אחר הורה לו לעשות כן, וכן בכל מקרה בו ישונה חוק ביטוח בריאות ממלכתי, התשנ"ד-1994 וכל תקנות שהותקנו מכוחו, באופן שיש בו כדי להשפיע על ביצועו של חוזה זה.
- 28.2.9. כאשר נותן השירותים אינו מתחיל בביצוע הפרויקט ו/או העבודות ו/או השירותים ו/או כשאין הוא ממשיך בביצועם בהתאם להוראות המכרז וההסכם זה, או כשהוא מפסיק את מהלך ביצועם ללא הרשאה בכתב ממרת"א, ואינו מציית תוך 72 שעות להוראות בכתב ממרת"א להתחיל או להמשיך בביצוע הפרויקט, העבודות, השירותים או כשהוא מבצע את הפרויקט, העבודות, השירותים, כשלדעת מרת"א אין שום סיכוי שישלים את הביצוע במועד ובהתאם להוראות המכרז וההסכם זה, ואינו עושה את הסידורים הדרושים כדי להבטיח השלמת הפרויקט, העבודות, השירותים במועד.
- 28.2.10. ניתן נגד נותן השירותים צו פירוק, או צו כינוס נכסים, או שמונה כונס נכסים לחלק מהותי של רכושו, או שמונה מפרק זמני ו/או מנהל מיוחד על נותן השירותים או ניתן לגביו צו הקפאת הליכים, או אם נותן השירותים הינו ו/או עתיד להיות נשוא להסדר נושים - והכל במקרה שמינוי ו/או צו כאמור לא בוטל כליל תוך 60 ימים מיום הינתנו.
- 28.2.11. הוטל עיקול על חלק מהותי מרכוש נותן השירותים, בין זה הנמצא באתר, כולו ו/או חלקו, ובין על כל רכוש אחר, המונע מהנותן השירותים, לדעת מרת"א, את המשכו התקין של הפרויקט ו/או העבודות ו/או השירותים, כולם ו/או חלקם, או אם בוצעה פעולה כלשהי מטעם רשות שיפוטית כלשהי, לרבות, אך לא רק, משרד ההוצאה לפועל, לגבי רכוש נותן השירותים ו/או מקצתו, המונעת את המשכו התקין של הפרויקט ו/או העבודות ו/או השירותים, והעיקול או הפעולה כאמור, לפי העניין, לא הוסרו והופסקו כליל תוך 60 יום מיום הטלת העיקול או עשיית הפעולה.



28.3. עשה מרת"א שימוש באיזו מהזכויות המוקנות לו על פי ההסכם, ובמסגרת האמור הורה לנותן השירותים להפסיק את מתן השירותים, יהיה נותן השירותים זכאי לתשלום ההיקף החלקי של השירותים שבוצעו בפועל, וזאת בהתאם לתכולת השירותים שבוצעו ולתעריף פריט/יחידה, ובכפוף לכל זכות (לרבות זכות קיזוז), סעד, פיצוי ושיפוי להם זכאי מרת"א מנותן השירותים.

28.4. מעבר לאמור, נותן השירותים לא יהיה זכאי לכל סעד, תשלום, פיצוי או שיפוי מכל מין וסוג, ונותן השירותים מוותר בזאת באופן בלתי חוזר וכן יהיה מנוע ומושתק מלטעון כל טענה, דרישה או תביעה בקשר לכך כלפי מרת"א לרבות דרישות בשל אובדן מוניטין, אובדן רווח צפוי, פגיעה בשירותים עתידיים וכיו"ב. מובהר במפורש, כי חלקיות הביצוע בגינה יהיה זכאי נותן השירותים לתמורה, תיקבע על ידי מרת"א ועל פי שיקול דעתו הבלעדי.

## **29. רישיונות, הרשאות, היתרים והסמכות**

29.1. נותן השירותים יישא באחריות הבלעדית לכך שבמהלך כל תקופת ההתקשרות, הוא והבאים מטעמו, יהיו בעלי כל האישורים, ההיתרים, הרישיונות, הרישויים, ההסכמות, התקנים והתעודות, מכל מין וסוג, הדרושים לצורך כל התחייבות המוטלת על נותן השירותים על פי ההסכם ועל פי הוראות כל דין, לרבות כל רשות מוסמכת, לשם מתן השירותים.

## **29.2. סעיף זה מהווה תנאי יסודי בהסכם.**

## **30. איסור הכנסת שינויים אצל נותן השירותים**

30.1. נותן השירותים מתחייב להודיע למרת"א, מיד ובכתב, על כל שינוי בישותו המשפטית, מבנהו הארגוני, שינוי בפריסת סניפיו (ככל שישנם כאלה), זהות בעליו או מנהליו, שינוי במספר תיק הניכויים שלו, בכתובתו, ובמספר הטלפון של משרדו.

30.2. חל שינוי במעמדו המשפטי של נותן השירותים, במבנהו הארגוני, בפריסת סניפיו או בזהות בעליו או מנהליו, שיש בו כדי להשפיע על ביצוע החוזה, רשאי יהיה מרת"א להפסיק את החוזה לאלתר באמצעות הודעה בכתב, זולת אם נתן לכך הסכמתו בכתב מראש.

## **31. איסור הסבת ההסכם**

31.1. נותן השירותים אינו רשאי להסב לאחר את זכויותיו או חובותיו על פי ההסכם ועל פי הזמנת השירותים כולם או כל חלק מהם, וכן אין הוא רשאי להעביר או למסור או להמחות או לשעבד לאחר כל זכות או חובה לפי ההסכם או הזמנת השירותים או לעשות עסקה כלשהי באיזו זכות שיש לו על פי ההסכם או הזמנת השירותים, אלא בהסכמת מרת"א מראש ובכתב ועל פי התנאים והמגבלות בהם נקב לשם כך בכתב.

31.2. מרת"א יהא רשאי, בכל עת, להמחות, לשעבד, למשכן או להסב, בחלקן או במלואן, לכל צד שלישי שהוא, את זכויותיו והתחייבויותיו, כולן או חלקן, לפי ההסכם והזמנות השירותים, כולן או חלקן, מבלי שיידרש לקבל לכך הסכמה כלשהי מצד נותן השירותים או מי מטעמו. נותן השירותים מתחייב לשתף פעולה עם מרת"א ולחתום על כל מסמך, ככל שיתבקש, אם יתבקש, לאישור ולביצוע האמור בסעיף זה.

## **32. ניגוד עניינים**

- 32.1. נותן השירותים מצהיר ומתחייב בזאת, באופן סופי, מלא ובלתי חוזר, כי יבצע את השירותים באופן התואם את טובת מרת"א, ובכללל האמור לא ימצא במצב של ניגוד עניינים כלפי מרת"א וכן יפעל על מנת להודיע למרת"א, ללא דיחוי, על כל עניין במסגרתו יתעורר או שניתן יהיה להסיק ממנו באופן סביר, כי עלול להתעורר, ניגוד עניינים כאמור.
- 32.2. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, נותן השירותים אינו מנוע ממתן השירותים לאחרים מחוץ למתן השירותים על-פי הסכם זה, ובלבד שלא יפגע בתנאי מתן השירותים ובאיכותם על פי הסכם זה.
- 32.3. **סעיף זה מהווה תנאי יסודי בהסכם.**

### **33. עיכבון וקיזוז**

- 33.1. נותן השירותים לא יהא רשאי לקזז או לעכב כל סכום או תשלום שהוא המגיע ממנו למרת"א וכן לא יהיה רשאי לעכב כל מסמך, מכל מין וסוג שהם להבטחת חובות מרת"א כלפיו, לרבות, למען הסר ספק, איזה מתוצרי מתן השירותים.
- 33.2. מרת"א יהא רשאי לקזז או לעכב כל תשלום או פיצוי שיגיעו לו על פי הסכם זה מכל תשלום המגיע או שיגיע לנותן השירותים על פי הסכם זה או על פי חוזים אחרים וכן יהא רשאי לעכב כל נכס, ציוד או מתקן, מכל מין וסוג שהם להבטחת חובות נותן השירותים כלפיו על פי ההסכם או על פי הסכמים אחרים שבין הצדדים והכל בכפוף למתן הזדמנות לנותן השירותים להשמיע טענותיו בעל פה או בכתב, בטרם יקבל מרת"א החלטה בעניין.

### **34. השפעת סכסוך על מתן השירותים**

- 34.1. נותן השירותים מצהיר ומתחייב בזאת באופן בלתי חוזר, כי בכל מקרה בו נתגלעה מחלוקת או אי הסכמה בינו ובין מרת"א, מכל מין וסוג שהן, לרבות מחלוקת או אי הסכמה אשר נדונה במושב שיפוטי כל שהוא, יישא נותן השירותים באחריות להמשיך במתן השירותים ובביצוע שאר התחייבויותיו על פי ההסכם ללא כל עיכובים או השהיות, בהתאם להוראות ההסכם.
- 34.2. למען הסר ספק מובהר בזאת, כי על אף האמור בהוראות כל דין, לרבות הוראות חוק החוזים (תרופות בשל הפרת הסכם), תשל"א-1970, נותן השירותים לא יהיה רשאי בשום מקרה לבטל את ההסכם, וזאת מכל סיבה שהיא, וכי הסעד היחיד אשר יעמוד לנותן השירותים על פי ההסכם יהיו סעד ממוני בלבד.

### **35. העדר זכויות לצדדים שלישיים**

- הוראות ההסכם אינן באות להקנות זכות כלשהי לצד שלישי והן לא יהוו בשום מקרה הסכם לטובת צד ג'. הוראות ההסכם מחייבות או מזכות, לפי העניין, אך ורק את הצדדים לו.

### **36. איסור שימוש בלוגו מרת"א, ובשם מרת"א**

- 36.1. נותן השירותים אינו רשאי לעשות כל שימוש (להדפיס, להשתמש) במסמך הנושא את הלוגו של מרת"א אלא באישור מראש של מרת"א ובתאום עמו. "לוגו" בסעיף זה משמעותו סמל, סימן, וכל סימול המזהה את מרת"א.
- 36.2. נותן השירותים אינו רשאי לעשות שימוש בשם מרת"א ו/או לפרסם את דבר התקשרות זו ללא אישור כתוב של מרת"א.

### **37. זכות ייצוג**

37.1. מוסכם ומוצהר בזאת בין הצדדים כי נותן השירותים איננו סוכן, שלוח או נציג של מרת"א ואינו רשאי או מוסמך לייצג או לחייב את מרת"א בעניין כלשהו, וזאת בהתחשב במהות השירותים נשוא הסכם זה.

37.2. נותן השירותים מתחייב שלא להציג עצמו כרשאי לעשות כן ויישא באחריות הבלעדית לכל נזק נותן השירותים או לצד שלישי, הנובע ממצג בניגוד לאמור בסעיף זה. ייצוג מרת"א לכל מטרה שהיא טעון הסמכה מפורשת לכך על ידי מרת"א, מראש ובכתב.

### **38. הסכם ממצה**

ההסכם מכיל, מבטא וממצה את כל התנאים המוסכמים בין הצדדים. כל הבטחה, הצהרה, הסכם בכתב או בעל פה, התחייבות או מצג שניתנו או נעשו על ידי הצדדים לפני כריתת ההסכם, ואשר לא באו לידי ביטוי בהסכם, מבוטלים בזה ואין בהם כדי להוסיף על החיובים והזכויות הקבועים בהסכם או הנובעים הימנו, לגרוע מהם או לשנותם, והצדדים לא יהיו קשורים בהם.

### **39. שינוי בהסכם וויתור על זכויות**

39.1. אין ויתור על זכות מזכויות מרת"א המפורטות בהסכם זה אלא אם נעשה בכתב ובחתימת מורשי החתימה מטעם מרת"א.

39.2. הסכמה מטעם מרת"א לסטייה מתנאי חוזה זה במקרה מסוים לרבות ומבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, ארכה, הנחה, אי נקיטת צעדים מטעם מרת"א לא תהווה תקדים ולא ילמדו ממנה גזירה שווה לכל מקרה אחר. לא השתמש מרת"א בזכות הניתנת על פי חוזה זה במקרה מסוים, אין לראות בכך ויתור על אותה זכות באותו מקרה ו/או במקרה אחר דומה או שאינו דומה ואין להסיק מכך ויתור כלשהו על זכות כלשהי של מרת"א. ויתור של מרת"א שנעשה בעניין אחד לא יהיה בו כדי ללמד גזירה שווה לעניין אחר.

### **40. שונות**

40.1. כותרות סעיפי הסכם זה נועדו לנוחות הקריאה בלבד, אין להיעזר בהן בפרשנות ההסכם ואין בהן כדי לצמצם או להרחיב את התחייבויות וזכויות הצדדים.

40.2. ספרי מרת"א יהיו ראייה לכאורה לגבי כל הוצאה שהוצאה על ידי מרת"א בקשר עם ההסכם לרבות, אך מבלי למעט, בקשר עם תשלומים ששולמו לנותן השירותים.

40.3. אין בהסכם זה כדי ליצור יחסי שותפות ו/או שליחות בין הצדדים ואין בו כדי להקנות זכויות לצד שלישי כלשהו שאינו נזכר בהסכם, למעט במקרים בהם נקבע במפורש אחרת, וכן אין בהסכם כדי לגרוע או לפגוע באיזו חובה או התחייבות של צד שלישי כלשהו.

### **41. הודעות**

41.1. מעני הצדדים להסכם זה לצורך מתן הודעות יהיו כמפורט ברישא להסכם. היה ויחול שינוי בכתובת נותן השירותים, מתחייב נותן השירותים להודיע על כך למרת"א בתוך 3 ימים מיום שינוי הכתובת.

41.2. כל הודעה שתשלח בדואר רשום לפי אחת מן הכתובות הנ"ל תחשב כאילו הגיעה לידיעתו ולרשותו של הצד הנשגר בתוך 3 ימים מעת שגורה ואם נמסרה ביד- בעת מסירתה. הודעה שנשלחה בפקסימיליה תחשב כאילו הגיעה ליעדה ביום העבודה הראשון שלאחר שיגורה.

#### **42. סמכות שיפוט וברירת דין**

- 42.1. לבית משפט המוסמך בתל אביב-יפו, תהא סמכות שיפוט ייחודית ובלעדית (תוך שלילת סמכותם של יתר בתי המשפט) לדון בכל עניין הקשור והנוגע בקיום הסכם זה על מוספיו.
- 42.2. על ההסכם יחולו חוקי מדינת ישראל והוא יתפרש על פי חוקים אלה אשר יגברו כל כללי ברירת דין המפנים לתחולת דין זר. הסמכות המקומית בכל הקשור לסכסוכים הנובעים מהסכם זה תהא מסורה לביהמ"ש המוסמך עניינית במחוז ת"א.

#### **ולראיה באו הצדדים על החתום:**

---

"נותן השירותים"

---

"מרת"א"

**מוסף א' להסכם - מבוטל**

**מוסף ב' להסכם - מבוטל**



## נספח ו'

### תשקיף משתתף

על המשתתף במכרז למלא התשקיף בהתאם לפרטים שלהלן :

#### 1. נתונים כלליים :

|                       |  |
|-----------------------|--|
| סוג האישיות המשפטית   |  |
| שם החברה :            |  |
| מס' חברה              |  |
| מועד יסוד :           |  |
| כתובת :               |  |
| מס' טלפון :           |  |
| מס' פקס :             |  |
| כתובת דואר אלקטרוני : |  |

#### 2. מנהלים ובעלי זכויות חתימה :

| תפקיד | מס' תעודת זהות | שם משפחה | שם פרטי |
|-------|----------------|----------|---------|
|       |                |          |         |
|       |                |          |         |
|       |                |          |         |
|       |                |          |         |

3. על המציע לפרט בטבלה שלהלן אודות ניסיונו המוכח של 5 שנים לפחות, שנצבר במהלך השנים 2019-2023, בביצוע תרגומים של מסמכים רפואיים ומשפטיים עבור בתי חולים בשפות: אנגלית, רוסית וערבית.  
 "ביה"ח" לעניין תנאי סף זה משמעו ביה"ח בישראל בו יש לכל הפחות 300 מיטות אשפוז (עמידה בתנאי סף 20.2)

| שם הלקוח | תחילת ההתקשרות | סיום ההתקשרות | שפות התרגום | איש קשר אצל הלקוח |    |
|----------|----------------|---------------|-------------|-------------------|----|
|          |                |               |             |                   | 1  |
|          |                |               |             |                   | 2  |
|          |                |               |             |                   | 3  |
|          |                |               |             |                   | 4  |
|          |                |               |             |                   | 5  |
|          |                |               |             |                   | 6  |
|          |                |               |             |                   | 7  |
|          |                |               |             |                   | 8  |
|          |                |               |             |                   | 9  |
|          |                |               |             |                   | 10 |

4. על המציע לפרט בטבלה שלהלן אילו שפות תרגום נוספות באפשרותו לתרגם (עמידה בתנאי סף 20.3)

| שפת התרגום: |   |
|-------------|---|
|             | 1 |
|             | 2 |
|             | 3 |
|             | 4 |
|             | 5 |
|             | 6 |

5. מבוטל.

6. על המציע לפרט את שמות המתרגמים המועסקים על ידו בעלי רקע רפואי/סיעודי או פארא רפואי ובאילו שפות הם מתמחים אשר עומדים בתנאי סף 20.2 לעניין מסמכים רפואיים (עמידה בתנאי סף 20.5).

| שם המתרגם: | רקע רפואי/סיעודי/פארא רפואי | שפת התרגום |
|------------|-----------------------------|------------|
|            |                             | 1          |
|            |                             | 2          |
|            |                             | 3          |

7. מרת"א יפנה למפורטים לעיל לקבלת חוות דעת על המציע. כמו כן, ולצורך ניקוד האיכות, מרת"א יהיה רשאי לפנות על דעת עצמו, למוסדות של משרד הבריאות לרבות בתי חולים ממשלתיים, שבוצעה אצלם עבודה דומה במאפייניה לעבודה הנדרשת במסגרת מכרז זה, לקבלת חוות דעת על המציע ו/או על העבודה.

8. יובהר כי ככל וישנן הצהרות שיתגלו כהצהרות כוזבות בתצהיר זה, מהווה הדבר עילה לפסילת ההצעה ו/או הודעת הזכייה ו/או ההתקשרות.

9. אני החתום מטה מאשר את נכונות כלל הפרטים המפורטים בתשקיף זה. כמו כן הנני מצהיר כי אלה לקוחותיי וכי ידוע לי שנציג מרת"א יהיה רשאי להתקשר לאחראי על השירותים של כל הלקוחות ו/או חלקם לפי בחירתו.

|       |                           |                    |
|-------|---------------------------|--------------------|
|       |                           |                    |
| תאריך | שם מלא של החותם בשם המציע | חתימה וחתימת המציע |

אני הח"מ עו"ד \_\_\_\_\_ מאשר שנותן הצהרה בתשקיף משתתף זה חתם בפני לאחר שהוזהר על ידי כי עליו להצהיר את האמת, שאם לא כן הוא יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק.

|       |                |              |
|-------|----------------|--------------|
|       |                |              |
| תאריך | שם מלא של עו"ד | חתימה וחותמת |





הצהרה

בדבר קיום חוקי עבודה

בדבר העסקת עובדים זרים כדין ותשלום שכר מינימום

אני הח"מ \_\_\_\_\_, נושא ת.ז. מס' \_\_\_\_\_, מורשה החתימה מטעם \_\_\_\_\_ שמספרו \_\_\_\_\_ (להלן: החבר במציע) מצהיר בזאת, בכתב, כדלקמן:

1. קיימתי את כל חובותיי לרבות תשלום בשנה האחרונה, בשנת \_\_\_\_\_, לכל עובדיי כמתחייב מחוקי העבודה, צווי ההרחבה, ההסכמים הקיבוציים וההסכמים האישיים החלים עליי, אם חלים עליו, (ולרבות החיקוקים המפורטים התוספת השנייה לחוק בית הדין לעבודה, תשכ"ט-1969 ששר הרווחה, העבודה והשירותים החברתיים ממונה על ביצועם, וכן חוק הביטוח הלאומי [נוסח משולב], תשנ"ה-1995) ובכל מקרה לא שילמתי פחות משכר מינימום כחוק ותשלומים סוציאליים כנדרש ומתחייב לעמוד בדרישות לתשלומים הסוציאליים ושכר מינימום לעובדים וכן לקיים את חוקי העבודה לגבי העובדים שיועסקו על ידי במהלך כל תקופת ההתקשרות.

2. הנני מצהיר כי התקיים אחד מאלה:

(יש לסמן X במקום המתאים)

☐ החבר במציע או בעל הזיקה אליו לא הורשעו בפסק דין חלוט ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים ו/או לפי חוק שכר מינימום.

☐ החבר במציע או בעל הזיקה אליו הורשעו ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים ו/או לפי חוק שכר מינימום אולם חלפה שנה ממועד ההרשאה האחרונה עד למועד האחרון להגשת הצעות למכרז זה.

לעניין סעיף זה –

"אמצעי שליטה", "החזקה" ו- "שליטה" – כמשמעותם בחוק הבנקאות (רישוי), תשמ"א-1981. "בעל זיקה" – כל אחד מאלה:

(1) חבר בני אדם שנשלט על ידי החבר במציע.

(2) אם נותן החבר במציע הוא חבר בני אדם, אחד מאלה:

(א) בעל השליטה בו;

(ב) חבר בני אדם שהרכב בעלי מניותיו או שותפיו, לפי העניין, דומה במהותו להרכב

כאמור של החבר במציע ותחומי פעילותו של חבר בני האדם דומים במהותם

לתחומי פעילותו של החבר במציע;

(ג) מי שאחראי מטעם החבר במציע על תשלום שכר העבודה;

(3) אם החבר במציע הוא חבר בני אדם שנשלט שליטה מהותית – חבר בני אדם אחר, שנשלט

שליטה מהותית בידי מי ששולט בחבר במציע;

"הורשע" – הורשע בפסק דין חלוט, בעבירה לפי חוק שכר מינימום או חוק עובדים זרים שנעברה אחרי יום כ"ה בחשון התשס"ג (31.10.2002).

"חוק עובדים זרים" – חוק עובדים זרים, התשנ"א-1991.

"חוק שכר מינימום" – חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987.

"שליטה מהותית" – החזקה של שלושה רבעים או יותר בסוג מסוים של אמצעי שליטה בחבר בני אדם.

\_\_\_\_\_  
שם המצהיר + חתימה

\_\_\_\_\_  
תאריך

#### אימות חתימה

אני הח"מ, עו"ד \_\_\_\_\_ מ.ר. \_\_\_\_\_ מאשר בזאת כי \_\_\_\_\_ רשום בישראל על פי דין  
וכי ה"ה \_\_\_\_\_ אשר זיהה את עצמו/ה באמצעות ת.ז. מס' \_\_\_\_\_ וחתם על הצהרה זו בפניי אחרי  
שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה/תהייה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא  
יעשה/תעשה כן, מוסמך לעשות כן בשמו.

\_\_\_\_\_  
תאריך

\_\_\_\_\_  
חותמת וחתימה

\_\_\_\_\_  
שם

## נספח ט'

### תצהיר המאומת על ידי עורך דין בדבר קיום הוראות סעיף 1ב2 לחוק עסקאות גופים

#### ציבוריים, התשל"ו- 1976 וחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן תצהיר זה בשם \_\_\_\_\_ שהוא המציע (להלן: "המציע") המבקש להתקשר עם עורך התקשרות מספר \_\_\_\_\_ לאספקת \_\_\_\_\_ עבור \_\_\_\_\_ . אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

#### (סמן X במשבצת המתאימה):

- ☐ הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 לא חלות על המציע.
- ☐ הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 חלות על המציע והוא מקיים אותן.
- (במקרה שהוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998 חלות על המציע נדרש

#### לסמן X במשבצת המתאימה):

- ☐ המציע מעסיק פחות מ-100 עובדים.
- ☐ המציע מעסיק 100 עובדים או יותר.
- (במקרה שהמציע מעסיק 100 עובדים או יותר נדרש לסמן X במשבצת המתאימה):
- ☐ המציע מתחייב כי ככל שיזכה במכרז יפנה למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998, ובמקרה הצורך – לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן.
- ☐ המציע התחייב בעבר לפנות למנהל הכללי של משרד העבודה והרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח 1998, הוא פנה כאמור ואם קיבל הנחיות ליישום חובותיו פעל ליישומן (במקרה שהמציע התחייב בעבר לבצע פנייה זו ונעשתה עמו התקשרות שלגביה נתן התחייבות זו).
- המציע מתחייב להעביר העתק מהתצהיר שמסר לפי פסקה זו למנהל הכללי של משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, בתוך 30 ימים ממועד ההתקשרות.

#### אישור עורך הדין

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עו"ד מאשר/ת כי ביום \_\_\_\_\_ הופיע/ה בפניי במשרדי אשר ברחוב \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_ מר/גב' \_\_\_\_\_ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. \_\_\_\_\_ /המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהוזהרתי/ה כי עלי/ה להצהיר אמת וכי יהיה/תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה/תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימה

חותמת ומספר רישיון

תאריך

**תצהיר המציע לעניין תנאי הסף: 20.9, 20.15**

אני/הח"מ, מורשה/החתימה והמוסמך/כים לתת תצהיר בשמו של \_\_\_\_\_, המציע במכרז (להלן: "המציע"). לאחר שהוזהרתי/נו כי עלינו לומר את האמת וכי אהיה/נהיה צפויים לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה/נעשה כן, מצהיר/הים בזה כדלקמן:

**1. לעניין תצהיר המציע הנוגע להחזקה ו/או אמצעי שליטה על מציע אחר (תנאי סף 20.9):**

המציע אינו מחזיק או מוחזק (במישרין או בעקיפין) על-ידי מציע אחר במכרז ואין גורם אחר המחזיק ב-% 25 או יותר מאמצעי השליטה ביותר ממציע אחד. החזקה ואמצעי שליטה לעניין זה – כהגדרתם בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968.

**2. לעניין תצהיר המציע הנוגע לאי תיאום מחירים (תנאי סף 20.15):**

2.1 המחירים או הכמויות אשר מופיעים בהצעה זו הוחלטו על ידי המציע באופן עצמאי, ללא התייעצות, הסדר או קשר עם מציע אחר או עם מציע פוטנציאלי אחר

2.2 המחירים או הכמויות המופיעים בהצעה זו לא הוצגו בפני כל אדם או תאגיד אשר מציע הצעות במכרז זה או תאגיד אשר יש לו את הפוטנציאל להציע הצעות במכרז זה

2.3 לא הייתי מעורב בניסיון להניא מתחרה אחר מלהגיש הצעות במכרז זה.

2.4 לא הייתי מעורב בניסיון לגרום למתחרה אחר להגיש הצעה גבוהה או נמוכה יותר מהצעתי זו.

2.5 לא הייתי מעורב בניסיון לגרום למתחרה להגיש הצעה בלתי תחרותית מכל סוג שהוא.

2.6 הצעה זו של התאגיד מוגשת בתום לב ולא נעשית בעקבות הסדר או דין ודברים עם מתחרה או מתחרה פוטנציאלי אחר במכרז זה.

2.7 למיטב ידיעתי, התאגיד מציע ההצעה לא נמצא כרגע תחת חקירה בחשד לתיאום מכרז

אם כן, אנא פרט:

---



---



---



---

2.8 אני מודע לכך כי העונש על תיאום מכרז יכול להגיע עד חמש שנות מאסר בפועל לפי סעיף 44א לחוק ההגבלים העסקיים, תשמ"ח-1988.

זה שמי, להלן חתימתי ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

|       |           |              |           |              |
|-------|-----------|--------------|-----------|--------------|
| תאריך | שם התאגיד | חותמת התאגיד | שם המצהיר | חתימת המצהיר |
|-------|-----------|--------------|-----------|--------------|

### אישור עורך הדין

אני הח"מ \_\_\_\_\_, עו"ד, מאשר/ת כי ביום \_\_\_\_\_  
הופיע/ה בפני במשרדי אשר ברחוב \_\_\_\_\_ בישוב/עיר \_\_\_\_\_ מר/גב'  
\_\_\_\_\_ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. \_\_\_\_\_ המוכר/ת לי  
באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה/תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק  
אם לא יעשה/תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

|       |          |                                       |
|-------|----------|---------------------------------------|
| תאריך | עורך דין | חתימת עורך הדין<br>חותמת ומספר רישיון |
|-------|----------|---------------------------------------|

**אישור עו"ד**

תאריך \_\_\_\_\_

לכבוד,

המרכז הרפואי תל אביב ע"ש סוראסקי

רחוב ויצמן 6, תל אביב

א.ג.נ.,

**הנדון: אישור בדבר מצב המציע**

אני הח"מ, המשמש עו"ד של המציע : \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע"), אשר הגיש הצעה למכרז פומבי מס' \_\_\_\_\_ שעורך המרכז הרפואי תל אביב ע"ש סוראסקי, מאשר בזאת ביחס למציע כדלקמן :

1. למיטב ידיעתי, המציע אינו נמצא בהליכי כינוס נכסים, הקפאת הליכים, פשיטת רגל או פירוק, ואין בקשות תלויות שעומדות מולו מסוג זה.
2. למיטב ידיעתי, המציע אינו עומד בפני חדלות פירעון.
3. למיטב ידיעתי, נגד המציע לא הוגשו תביעות העלולות לסכן את המשך פעילותו ו/או לגרום לו לחדלות פירעון.
4. למיטב ידיעתי והבנתי, לא הוטלו על נכסי המציע עיקולים מהותיים.

בכבוד רב,

\_\_\_\_\_  
חתימה וחותמת עו"ד

\_\_\_\_\_  
שם עו"ד

**אישור רואה חשבון על אודות "עסק חי"**

לכבוד

\_\_\_\_\_ (עורך המכרז)

א.ג.נ.,

הנדון: **בעניין מכרז** \_\_\_\_\_ ל \_\_\_\_\_ **(להלן: "המכרז")** אישור רואה החשבון בדבר היעדר  
הערת "עסק חי"

לבקשתכם וכרואי החשבון של \_\_\_\_\_ (להלן: "המציע") הרינו לאשר כדלקמן:

א. הדוחות הכספיים המבוקרים של המציע ליום \_\_\_\_\_, בוקרו על ידינו וחווה דעתנו נחתמה בתאריך \_\_\_\_\_.

**לחילופין: (נא למחוק את המיותר)**

הדוחות הכספיים המבוקרים של המציע ליום \_\_\_\_\_, בוקרו על ידי רואי חשבון אחרים וחווה הדעת של רואי החשבון האחרים נחתמה בתאריך \_\_\_\_\_.

ב. חוות הדעת שניתנו לעניין הדוחות הכספיים המבוקרים הנ"ל וכל הדוחות הכספיים הסקורים של המציע שנערכו לאחר מכן, שנסקרו על ידינו או על ידי רואי חשבון אחרים כאמור לעיל, אינם כוללים הפניית תשומת לב לגבי ספקות משמעותיים בדבר המשך קיומו של המציע "כעסק חי" (\*).

ג. קיבלנו דיווח מהנהלת המציע לגבי תוצאות פעילויותיו מאז הדוחות הכספיים המבוקרים והדוחות הכספיים הסקורים וכן ערכנו דיון בנושא העסק החי עם הנהלת המציע (\*\*).

ד. ממועד החתימה על הדוחות הכספיים הנ"ל ועד למועד חתימתנו על מכתב זה, לא בא לידיעתנו, לרבות בהתבסס על הבדיקות כמפורט בסעיף ג' לעיל, מידע על שינוי מהותי לרעה במצבו העסקי של המציע עד לכדי העלאת ספקות משמעותיים לגבי המשך קיומו של המציע "כעסק חי" (\*\*).

(\*) לעניין אישור זה, "עסק חי" – כהגדרתו בהתאם לתקן ביקורת מספר 58 של לשכת רואי חשבון בישראל.

(\*\*) אם מאז מועד חתימת דוח המבוקרים/דוח הסקירה האחרון חלפו פחות מ-3 חודשים כי אז אין דרישה לסעיפים ג', ד'.

**בכבוד רב,**

\_\_\_\_\_

רואי חשבון

הערות:

- נוסח דיווח זה של רואה החשבון המבקר אושר עם לשכת רואי החשבון בישראל – נוב' 2018.
- יודפס על נייר לוגו של משרד רואי החשבון.



**הצהרת סודיות ללא הגבלת זמן (חברה)**

אני הח"מ \_\_\_\_\_ ת.ז. \_\_\_\_\_

מנהל בחברת \_\_\_\_\_ ח.פ. \_\_\_\_\_ (להלן: החברה), המספקת שירות למרכז הרפואי ת"א (להלן: מרת"א), ומוסמך לחייב את החברה בחתימתי, מצהיר ומתחייב בזה כלפי משרד הבריאות – מרכז רפואי תל-אביב:

1. לשמור בסוד, לא להעביר, להודיע, למסור, לגלות או להביא לידיעת כל אדם, בין במישרין ובין בעקיפין, בין בתמורה ובין שלא בתמורה, בין בתקופת העסקתי בחברה או ניהולה ובין לאחר מכן, כל ידיעה שתגיע אלי בקשר עם או עקב קבלת מידע של/הנוגע/הקשור למרת"א או מידע שיגיע אלי בתוקף עבודתי תוך כדי תקופת מתן השירות למרת"א, ולרבות מידע רפואי, מחקרי, עסקי וטכנולוגי כולל תהליכים, תחשיבים, נתונים, שרטוטים, מסמכים וכל מידע שנודע לי עליו והקשור לשירות, בין בנייר, במדיה מגנטית, אופטית או דיגיטלית אחרת, כל עוד לא הפך נחלת הכלל (להלן: המידע).
2. מידע של מרת"א, אשר נמסר לחברה ו/או לעובדי החברה ו/או למי מטעמה ו/או הגיע ו/או יגיע לידיהם או לידיעתם, עקב ביצוע השירות, יהיה וישאר בכל עת קניינו המלא של מרת"א.
3. מידע של מרת"א המועבר למשרדי החברה ו/או לעובדיה, לא יצא מתחום החברה ויוחזר למרת"א בתום תקופת מתן השירות. במידה וקיים צורך להוציא מידע שכזה מחוץ למשרדי החברה, יעשה הדבר אך ורק לאחר קבלת אישור מראש ובכתב ממנונה אבטחת המידע של מרת"א. הבקשה לקבלת האישור תהיה מנומקת ע"י גורם ניהולי בחברה. בתום השימוש במידע שנתקבל ממרת"א, תוודא החברה גריסתו, מחיקתו או החזרתו למרת"א, בהתאם להנחיות מרת"א. מידע אשר אין בו עוד צורך וניתן לגריסה בהתאם להנחיות ממנונה אבטחת המידע של מרת"א- ייגרס במכונת גריסה הממוקמת במשרדי החברה, וגורסת לרוחב פס שאינו עולה על 9 מ"מ. עד לגריסתו של המידע תוודא הנהלת החברה אחסונו המאובטח. אין להשליך מסמכים הכוללים מידע של מרת"א לפחי האשפה ואין למוסרם למנקים/עובדי תחזוקה.
4. במידה והוצאת מידע מתחומי משרדי החברה אושרה ע"י מרת"א, תוודא החברה, כי יאוחסן באופן המאפשר פיקוח ובקרה ויוחזר למשרדי החברה או למרת"א מיד כשהטיפול בו יסתיים. כמו כן, החברה ועובדיה מתחייבים שלא להשאיר מידע של מרת"א ברכב חונה ו/או לאפשר הוצאת מידע לביתם של עובדים, אלא לאחר קבלת אישור מראש ובכתב ממנונה אבטחת המידע של מרת"א.
5. מסמכים הנוגעים למרת"א וכוללים מידע, אשר מיועדים לתליה על לוחות המודעות בשטח החברה, יקבלו את אישור ממנונה אבטחת המידע של מרת"א והנהלת החברה בהיבטי סודיות ואבטחת מידע בטרם תלייתם.

6. לא יעבירו החברה ו/או עובדיה ו/או מי מטעמה מידע חלקי או מלא בשום צורה לצד שלישי, לא במישרין ולא בעקיפין, לרבות לקבלני משנה וכל הפועלים מטעמה של החברה, אשר אינם משולבים במתן השירות ואושרו לצורך זה מראש ובכתב ע"י ממונה אבטחת המידע של מרת"א.
7. החברה והעובדים מתחייבים בזאת שלא לקחת ממרת"א ו/או לעיין ו/או לצלם ו/או לשכפל מדיה מגנטית או מסמכים הנמצאים על שולחנות עובדי מרת"א, בעמדות העבודה או בכל שטח אחר שברשות מרת"א, זאת למעט מידע שניתן לחברה ברשות לצורך מתן השירות ולמטרה זו בלבד.
8. באם החברה מחזיקה ברשותה מאגר מידע של מרת"א ו/או בעלת גישה או רשות עיון במאגר מידע של מרת"א, יחולו עליה כל דרישות אבטחת המידע המחייבות את מרת"א. החברה תדווח לממונה אבטחת המידע של מרת"א לפחות אחת לשנה על עמידה בהוראות תקנות הגנת הפרטיות (אבטחת מידע), התשע"ז-2017, לרבות דיווח על אירוע אבטחת מידע ככל שיתרחש וכמתחייב מהתקנות.
9. החברה והעובדים מתחייבים לעבד את המידע ולהשתמש בו רק למטרות השימוש המותרות ע"י מרת"א ולצורכי מתן השירות.
10. בתום מתן השירות למרת"א, תשיב החברה את המידע למרת"א או- בהתאם להנחית ממונה אבטחת המידע של מרת"א- תמחק אותו (כולל הגיבויים) ותדווח על ביצוע הנ"ל לממונה אבטחת המידע של מרת"א.
11. החברה מתחייבת להחתים את בעלי ההרשאות שלה על התחייבות לשמור על סודיות המידע, להשתמש במידע רק עפ"י האמור בהסכם, וליישם אמצעי אבטחה פיזית ואבטחת מידע ממוחשבת לגבי המידע של מרת"א.
12. באם החברה תספק את השרות באמצעות גורם נוסף, על החברה לבקש את אישור מרת"א לכך. באם אושר, חובת החברה לכלול בהסכם עם הגורם הנוסף את כל הנושאים המפורטים בתקנות הגנת הפרטיות (אבטחת מידע) תשע"ז-2017.
13. ידוע לי כי הפרת חובות החברה ועובדיה עפ"י התחייבות זו עולה כדי עוולה אזרחית ועבירה פלילית. ההתחייבויות המפורטות לעיל מוחלטות ובלתי חוזרות ותחייבנה את החברה ואת עובדיה ו/או מי מטעמה במהלך תקופת מתן השירות ולאחר סיומו, לרבות לאחר סיום העסקת נותן השירות מטעם החברה, ללא הגבלת זמן כלשהי.
14. מבלי לגרוע מהאחריות האישית והפלילית הכרוכה בהפרת התחייבויות החברה כמפורט לעיל, החברה מתחייבת לשפות את מרת"א בגין נזק מכל סוג שהוא ככל שיגרם למרת"א כתוצאה מהפרת איזו מהתחייבויותיה המפורטות לעיל.

שם מלא: \_\_\_\_\_

מספר זהות: \_\_\_\_\_

חתימה: \_\_\_\_\_

חותמת: \_\_\_\_\_

תאריך: \_\_\_\_\_

## **הנחיות לאופן השימוש בתיבת המכרזים הדיגיטלית**

- 1.1. הגשת ההצעות למכרז תבוצע באופן מקוון, באמצעות מערכת יהלום, אלא אם כן קבע המזמין, בהודעה שתפורסם בעמוד פרסום המכרז באתר מינהל הרכש הממשלתי (להלן: "דף המכרז"), דרך הגשה אחרת במכרז. במקרה כאמור על המציעים לפעול בהתאם להוראות שפרסם המזמין בדף המכרז.
- 1.2. קישור למערכת לצורך הגשת הצעות במכרז, יפורסם בדף המכרז. מציע אשר מעוניין להגיש את הצעתו במכרז, נדרש ללחוץ על הקישור "להגשת שאלות והצעות" בדף המכרז, על מנת לעבור למערכת.
- 1.3. הליך הגשת ההצעות במערכת כולל שני שלבים:
  - 1.3.1. הזדהות של מגיש ההצעה באמצעות מערכת ההזדהות הלאומית.
  - 1.3.2. הגשת ההצעה בתיבת המכרזים במערכת יהלום.
- 1.4. פעולות במערכת ההזדהות
  - 1.4.1. מגיש הצעה, אשר טרם נרשם למערכת ההזדהות הלאומית, יידרש להירשם למערכת ולאחר השלמת תהליך ההרשמה, לאמת את זהותו לצורך מעבר לשלב הגשת ההצעות.
  - 1.4.2. מגיש הצעה, אשר רשום למערכת ההזדהות הלאומית, יידרש לאמת את זהותו לצורך מעבר לשלב הגשת ההצעה.
  - 1.4.3. בכל תקלה בהליך ההרשמה להזדהות הלאומית, או בתהליך ההזדהות, יש לפנות למוקד התמיכה של המערכת (טלפון - 1299, כתובת דואר אלקטרוני [moked@mail.gov.il](mailto:moked@mail.gov.il), טלפון נוסף 08-6863100).
  - 1.4.4. פרטים נוספים על אודות הליך ההרשמה [מפורטים בקישור זה](#).
  - 1.4.5. לאחר השלמת ההזדהות, המערכת תעביר את מגיש ההצעה באופן אוטומטי לתיבת המכרז הרלוונטית. על המציע לוודא כי במערכת להגשת ההצעות מופיע שם ומספר המכרז המבוקש על ידו.
- 1.5. פעולות במערכת יהלום
  - 1.5.1. במסגרת הגשת ההצעה, על המציע לפעול בהתאם להנחיות שתופענה במערכת יהלום, למלא את כלל השדות שנדרש באופן ברור ובהתאם להנחיות המערכת, ולעלות למערכת את הקבצים הנדרשים, בהתאם להוראות המכרז.
  - 1.5.2. לאחר השלמת הגשת ההצעה במערכת, תתקבל הודעה "הצעתך נשלחה בהצלחה" והמציע יוכל להוריד את מסמך ההצעה. מסמך ההצעה הינו מסמך חתום דיגיטלית של ההצעה ומהווה אסמכתא להצעה שהוגשה. המסמך ישלח למציע גם באמצעות הדואר האלקטרוני. מסמך ההצעה האחרון שנשלח יוצג גם במערכת.

- 1.5.3. מציע יוכל לעדכן את הצעתו כל עוד לא חלף המועד האחרון להגשת הצעה.
- 1.5.4. במקרה שבו לאחר שהוגשו הצעות בתיבה, ערך המזמין שינוי במסמכי המכרז (למעט שינוי במועדי המכרז), **הצעות שהיו בתיבה תבוטלנה** ותעבורנה למצב טיוטה. מציע המעוניין להגיש את הצעתו בהתאם לתנאי המכרז המעודכנים, **יידרש להגיש הצעה מחדש**.
- 1.5.5. לא ניתן יהיה להגיש הצעות במערכת לאחר המועד האחרון להגשת הצעות.
- 1.5.6. במסגרת הגשת ההצעות במערכת, ישנן מגבלות טכניות שונות כגון:
- 1.5.6.1. ניתן לעלות עד 10 קבצים, כאשר גודל מקסימאלי של כל קובץ (עד 15MB).
- 1.5.6.2. פרק הזמן שבו המערכת מתנתקת בהיעדר פעולה של משתמש (20 דקות ל-Time out).
- 1.5.6.3. מגבלות טכניות נוספות - על מנת להכיר את שאר מגבלות המערכת, באחריות מגיש ההצעה לקרוא, מבעוד מועד, את המדריך להגשת הצעות באמצעות תיבת מכרזים דיגיטלית. בנוסף, לרשותו של מגיש הצעה **חומרי הדרכה**, אשר נועדו לסייע בהגשת הצעות בהצלחה.
- 1.5.7. לסיוע טכני במקרה של תקלה או שאלה, ניתן לפנות למוקד התמיכה בימים א'-ה' בין השעות 08:00-17:00 בכתובת הדואר האלקטרוני: [moked@mail.gov.il](mailto:moked@mail.gov.il) או באמצעות הצ'אט האנושי: <https://mygovchat.gov.il/icr/bot.aspx?l=3>
- 1.5.8. בפנייה יש לציין את שם המכרז, המועד האחרון להגשת ההצעות ובמקרה הצורך לצרף צילומי מסך.
- 1.5.9. זמן ההמתנה מרגע משלוח הפנייה ועד לחזרת נציג שירות, לא יעלה על 4 שעות בטווח שעות פעילות המוקד.
- 1.5.9.1. מוקד התמיכה אינו מתחייב לספק מענה לפניות אשר תתקבלנה בזמן קצר מ-4 שעות, מהמועד האחרון להגשת הצעות.
- 1.5.9.2. **מציע אשר מגיש את הצעתו כאשר נשארו פחות מ-4 שעות להגשת הצעות במכרז, לוקח על עצמו סיכון שבמקרה של תקלה נציג השירות לא יספיק לפתור את הבעיה הטכנית או לענות על שאלתו.**
- 1.6. מציע במכרז נושא באחריות הבלעדית להגשת הצעה לפני המועד האחרון להגשת הצעות.
- 1.6.1. על המציע לקחת בחשבון כי בסמוך למועד האחרון להגשת הצעות ייתכן עומס על מערכת ההגשה או תקלות טכניות אחרות, אשר ימנעו מהמציע להגיש את הצעתו. **על המציע להיערך לתרחיש כאמור ולהגיש את הצעתו מבעוד מועד.**
- 1.6.2. למציע לא תהיה כל טענה למזמין באשר לתקלה שהתגלתה במערכת ההזדהות או במערכת הגשת ההצעות, סמוך למועד האחרון להגשת הצעות, גם אם כתוצאה מכך הוא לא הצליח להגיש את הצעתו במכרז.